

**PROTOCOL
CONVERTER
RS232 - 485**

**Model 969-9258
Model 969-9259**

*MANUALE DI ISTRUZIONI
BEDIENUNGSHANDBUCH
NOTICE DE MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
BEDRIJFSHANDLEIDING
ISTRUKSTIONSBOG
BRUKSANVISNING
INSTRUKSJON MANUAL
OHJEKÄSIKIRJA
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
PODRECZNIK INSTRUKCJI
NÁVOD K POUŽITÍ
NÁVOD NA OBSLUHU
PRIROČNIK ZA NAVODILA
INSTRUCTION MANUAL*

PROTOCOL CONVERTER RS232 – RS485



VARIAN



vacuum technologies

Dear Customer,

Thank you for purchasing a VARIAN vacuum product. At VARIAN Vacuum Technologies we make every effort to ensure that you will be satisfied with the product and/or service you have purchased.

As part of our Continuous Improvement effort, we ask that you report to us any problem you may have had with the purchase or operation of our product. On the back side you find a Corrective Action Request form that you may fill out in the first part and return to us.

This form is intended to supplement normal lines of communications and to resolve problems that existing systems are not addressing in an adequate or timely manner.

Upon receipt of your Corrective Action Request we will determine the Root Cause of the problem and take the necessary actions to eliminate it. You will be contacted by one of our employees who will review the problem with you and update you, with the second part of the same form, on our actions.

Your business is very important to us. Please, take the time and let us know how we can improve.

Sincerely,

Sergio PIRAS

*Vice President and General Manager
VARIAN Vacuum Technologies*

Note: Fax or mail the Customer Request for Action (see backside page) to VARIAN Vacuum Technologies (Torino) - Quality Assurance or to your nearest VARIAN representative for onward transmission to the same address.

CUSTOMER REQUEST FOR CORRECTIVE / PREVENTIVE / IMPROVEMENT ACTION

TO : VARIAN VACUUM TECHNOLOGIES TORINO - QUALITY ASSURANCE

FAX N° : XXXX - 011 - 9979350

ADDRESS: VARIAN S.p.A. - Via F.lli Varian, 54 - 10040 Leinì (Torino) - Italy

E-MAIL : marco.marzio@varianinc.com

NAME _____	COMPANY _____	FUNCTION _____
<p>ADDRESS : _____</p> <p>TEL. N° : _____ FAX N° : _____</p> <p>E-MAIL : _____</p>		
<p>PROBLEM / SUGGESTION :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>		
<p>REFERENCE INFORMATION (model n°, serial n°, ordering information, time to failure after installation, etc.) :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p style="text-align: right;">DATE _____</p>		

<p>CORRECTIVE ACTION PLAN / ACTUATION (by VARIAN VTT)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>LOG N° _____</p>
--	---------------------

XXXX = Code for dialing Italy from your country (es. 01139 from USA; 00139 from Japan, etc.)



ISTRUZIONI PER L'USO	1
GEBRAUCHSANLEITUNG	2
MODE D'EMPLOI	3
INSTRUCCIONES DE USO.....	4
INSTRUÇÕES PARA O USO	5
GEBRUIKSAANWIJZINGEN	6
BRUGSANVISNING.....	7
BRUKSANVISNING	8
BRUKERVEILEDNING	9
KÄYTTÖOHJEET	10
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	11
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	12
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	13
PŘÍRUČKA K POUŽITÍ	14
NÁVOD K POUŽITIU	15
NAVODILA ZA UPORABO	16
INSTRUCTIONS FOR USE	17
TECHNICAL INFORMATION.....	18
PROCEDURE FOR INSTALLATION OF THE RS232 – RS485 PROTOCOL CONVERTER	18
GENERAL DESCRIPTION	18
FUNCTIONING	18
PARTICULAR CHARACTERISTICS	18
CONNECTION DIAGRAM.....	19
OUTLINE DRAWING.....	20
ACCESSORIES AND SPARE PARTS	20

INFORMAZIONI GENERALI

Questa apparecchiatura è destinata ad uso professionale. L'utilizzatore deve leggere attentamente il presente manuale di istruzioni ed ogni altra informazione addizionale fornita dalla Varian prima dell'utilizzo dell'apparecchiatura. La Varian si ritiene sollevata da eventuali responsabilità dovute all'inosservanza totale o parziale delle istruzioni, ad uso improprio da parte di personale non addestrato, ad interventi non autorizzati o ad uso contrario alle normative nazionali specifiche.

Il Protocol Converter è stato progettato esclusivamente per la rete RS485 alla quale sono collegati i prodotti Varian. Può anche essere collegato ad una porta di comunicazione RS232 di un PC.

Nei paragrafi seguenti sono riportate tutte le informazioni necessarie a garantire la sicurezza dell'operatore durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Informazioni dettagliate sono fornite nell'appendice "Technical information".

Questo manuale utilizza le seguenti convenzioni:



PERICOLO!

I messaggi di pericolo attirano l'attenzione dell'operatore su una procedura o una pratica specifica che, se non eseguita in modo corretto, potrebbe provocare gravi lesioni personali.



ATTENZIONE!

I messaggi di attenzione sono visualizzati prima di procedure che, se non osservate, potrebbero causare danni all'apparecchiatura.

NOTA

Le note contengono informazioni importanti estrapolate dal testo.

IMMAGAZZINAMENTO

Durante il trasporto e l'immagazzinamento del Protocol Converter non devono essere superate le seguenti condizioni ambientali:

- temperatura: da -20 °C a +70 °C
- umidità relativa: 0 - 95% (non condensante)

PREPARAZIONE PER L'INSTALLAZIONE

Il Protocol Converter viene fornito in un imballo protettivo speciale; se si presentano segni di danni, che potrebbero essersi verificati durante il trasporto, contattare l'ufficio vendite locale. Non disperdere l'imballo nell'ambiente. Il materiale è completamente riciclabile e risponde alla direttiva CEE 85/399 per la tutela dell'ambiente.

INSTALLAZIONE

Non installare e/o utilizzare il controller in ambienti esposti ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, neve), polveri, gas aggressivi, in ambienti esplosivi o con elevato rischio di incendio.

Durante il funzionamento è necessario che siano rispettate le seguenti condizioni ambientali:

- temperatura: da +5 °C a +40 °C
- umidità relativa: 0 - 95% (non condensante)



ATTENZIONE!

Il Protocol Converter appartiene alla seconda categoria di installazione (o sovratensione) prevista dalla normativa EN 61010-1. Connettere quindi il dispositivo ad una linea di alimentazione che soddisfi tale categoria.

Il Protocol Converter ha dei connettori per gli ingressi/uscite e per la comunicazione seriale che devono essere connessi ai circuiti esterni in modo che nessuna parte sotto tensione sia accessibile. Assicurarsi che l'isolamento del dispositivo connesso al Protocol Converter abbia un isolamento adeguato anche in condizione di guasto singolo come previsto dalla normativa EN 61010-1.

Per l'installazione degli accessori opzionali, vedere "Technical Information".

USO

In questo paragrafo sono riportate le principali procedure operative. Prima di usare il controller effettuare tutti i collegamenti elettrici.

Accensione ed Uso del Protocol Converter

All'accensione si accende il LED verde POWER. In seguito al collegamento alla rete, il Protocol Converter inizia a convertire segnali RS232 in segnali RS485 e vice versa. I seguenti LED indicano lo stato del dispositivo:

- LED ERROR: indica un errore nel frame ricevuto
- LED RS232: indica lo scambio dati sulla porta RS232
- LED RS485: indica lo scambio dati sulla porta RS485
- LED Fiber: indica lo scambio dati sulla porta fibra ottica.

Arresto del Protocol Converter

Per arrestare il Protocol Converter è sufficiente togliere la tensione di alimentazione.



PERICOLO!

Il controller deve essere alimentato mediante un cavo di alimentazione a tre fili (vedere tabella delle parti ordinabili) con una spina di tipo approvato a livello internazionale ai fini della sicurezza dell'utente. Utilizzare sempre questo cavo di alimentazione ed inserire la spina in una presa con un adeguato collegamento di terra onde evitare scariche elettriche e per rispettare le specifiche CE. All'interno del controller si sviluppano alte tensioni che possono recare gravi danni o la morte. Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione o manutenzione del controller scollegarlo dalla presa di alimentazione.

MANUTENZIONE

Il Protocol Converter non richiede alcuna manutenzione. Qualsiasi intervento deve essere eseguito da personale autorizzato.

Prima di effettuare qualsiasi intervento sul sistema scollegarlo dall'alimentazione.

NOTA

Prima di rispedire al costruttore un sistema per riparazioni o advanced exchange service, è indispensabile compilare e far pervenire al locale ufficio vendite la scheda "Sicurezza e Salute" allegata al presente manuale di istruzioni. Copia della stessa deve essere inserita nell'imballo del sistema prima della spedizione.

Qualora il Protocol Converter dovesse essere rottamato, procedere alla sua eliminazione nel rispetto delle normative nazionali specifiche.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Vorrichtung ist für eine professionelle Anwendung bestimmt. Der Benutzer muss, vor Anwendung, vorliegendes Handbuch und alle weitere von Varian gelieferte Angaben, aufmerksam durchlesen. Varian ist für etwaige auf teilweise oder gesamte Nichtberücksichtigung der Gebrauchsanweisungen beruhende Verantwortungen, für eine nicht geeignete Anwendung durch nicht ausgebildetes Personal, für nicht autorisierte Eingriffe oder für Anwendung unter Nichtbeachtung der nationalen Bestimmungen, nicht verantwortlich.

Der Protocol Converter wurde ausschließlich für RS485 Netzwerke mit Varian Produkten entwickelt. Es kann an einen normalen RS232 Com Port eines PC angeschlossen und ein RS485 Netzwerk für Varian Produkte angeschlossen werden.

In den folgenden Absätzen sind alle notwendigen Informationen über die Sicherheit des Bedienungspersonals, während des Betriebs, angegeben. Ausführliche Angaben sind im Anhang "Technical Information", enthalten.

Dieses Handbuch benutzt folgende konventionelle Angaben.



GEFAHR!

Die Gefahrhinweise, deuten auf ein Verfahren oder ein besonderes Verhalten hin, das bei Nichtbeachtung der Vorsichtsmassnahmen, schwere persönliche Schäden verursachen könnte.



ACHTUNG!

Die Achtungshinweise erscheinen vor Verfahren, die bei Nichtbeachten, Geräteschaden verursachen könnten.

ANMERKUNG

Die Hinweise enthalten wichtige Informationen aus dem Text.

LAGERUNG

Während des Transportes und der Lagerung des Protocol Converter, dürfen folgende Umgebungsbedingungen nicht überschritten werden:

- Temperatur: von -20 °C bis +70 °C
- relative Luftfeuchtigkeit: 0 - 95% (ohne Kondensbildung)

VORBEREITUNG FÜR DIE INSTALLATION

Der Protocol Converter wird in einer speziellen Schutzverpackung geliefert; sollten während des Transports Schäden aufgetreten sein, verständigen Sie bitte die lokale Verkaufsabteilung. Die Verpackung ordnungsgemäß entsorgen Das Material ist vollständig recyclebar

INSTALLATION

Den Kontroller nicht in Räumen die Regen, Frost, Schnee, Staub oder aggressivem Gas ausgesetzt sind oder in Räumen mit Explosions- oder hoher Brandgefahr, verwenden.

Während der Betätigung müssen folgende Umgebungsbedingungen berücksichtigt werden:

- Temperatur: von +5 °C bis +40 °C
- relative Luftfeuchtigkeit: 0 - 95% (ohne Kondensbildung)



ACHTUNG!

Der Protocol Converter wird in die zweite Installationskategorie (Überspannung) der Norm EN 61010-1, eingestuft. Die Vorrichtung muss an eine Netzlinie angeschlossen werden, die dieser Kategorie entspricht.

Der Protocol Converter verfügt außer den, für die serielle Kommunikation vorgesehenen Anschlüsse, auch Ausgangs- und Eingangsanschlüsse, die mit den äußeren Schaltungen verbunden werden müssen, sodass kein Teil unter Spannung zugänglich sein kann. Sicherstellen, dass die Isolierung der mit dem Protocol Converter verbundenen Vorrichtung, auch im Einzelschadenfall, so wie von Norm EN 61010-1 vorgesehen, eine angebrachte Isolierung besitzt.

Für die Installation der Options-Nebeneinrichtungen, beachten Sie bitte den Abschnitt "Technical Information".

ANWENDUNG

In diesem Absatz werden die wichtigsten Funktionsverfahren angegeben .

Vor Anwendung des Kontrollers, alle elektrische Anschlüsse verbinden.

Anschalten und Betrieb des Protocol Converter

Beim Einschalten geht die grüne POWER LED an. Nach Verbindung mit einem Netzwerk beginnt der Protocol Converter, RS232 Signale in RS485 Signale umzusetzen und umgekehrt. Es gibt weitere Leuchtanzeigen zum Anzeigen des Verhalten des Geräts:

- FEHLER LED: Fehler im empfangenen Frame
- RS232 LED: Datentransfer auf dem RS232 Port
- RS485 LED: Datentransfer auf dem RS485 Port
- Glasfaser LED: Datentransfer auf dem Glasfaser-Port.

Abschalten des Protocol Converter

Um den Protocol Converter abzuschalten, genügt es die elektrische Versorgung abzuschalten.



GEFAHR!

Der Turbo-V Controller muss mit einem dreiadrigen Netzkabel und dem (international zugelassenen) Stecker angeschlossen werden. Es sollte immer dieses Netzkabel benutzt werden, das an eine korrekt geerdete Steckdose anzuschließen ist, um den CE Richtlinien zu entsprechen und Stromschläge zu vermeiden. Im Inneren des Controllers entstehen hohe Spannungen, die schwere Verletzungen verursachen und lebensgefährlich sein können. Vor jedem Montage- bzw. Wartungseingriff muss deshalb der Netzstecker gezogen werden.

WARTUNG

Für den Protocol Converter ist keine Wartung erforderlich. Jeder Eingriff unterliegt autorisiertem Personal.

Vor jedem Eingriff, die elektrische Versorgung unterbrechen.

ANMERKUNG

Bevor Sie dem Hersteller oder dem Advanced Exchange Serviceein System zur Reparatur zurücksenden, muss die Karte "Sicherheit und Gesundheit", die diesem Handbuch beiliegt, ausgefüllt und dem lokalen Verkaufsbüro zugesandt werden. Eine Kopie davon muss der Systemverpackung beigefügt werden.

Im Falle einer Verschrottung des Protocol Converter, muss diese nach den nationalen Vorschriften erfolgen.

INDICATIONS GENERALES

Cet appareillage a été conçu en vue d'une utilisation professionnelle. Avant toute utilisation de l'appareil, il est conseillé à l'utilisateur de lire attentivement cette notice d'instructions ainsi que toute autre indication supplémentaire fournie par Varian qui décline par conséquent toute responsabilité en cas de non respect total ou partiel des instructions données, d'utilisation impropre par un personnel non formé, d'opérations non autorisées ou d'emploi contraire aux réglementations nationales spécifiques.

Le Protocol Converter a été projeté exclusivement pour le réseau RS485 auquel sont reliés les produits i Varian. Il peut aussi être relié à une porte de communication RS232 d'un ordinateur.

Les paragraphes suivants fournissent toutes les indications nécessaires à garantir la sécurité de l'opérateur pendant l'utilisation de l'appareillage. Des renseignements plus détaillés se trouvent dans l'appendice "Technical Information".

Cette notice utilise les signes conventionnels suivants:



DANGER!

Les messages de danger attirent l'attention de l'opérateur sur une procédure ou une manœuvre spéciale qui, effectuée de façon impropre, risque de provoquer de graves lésions



ATTENTION!

Les messages d'attention apparaissent avant certaines procédures dont le non respect pourrait endommager sérieusement l'appareillage.

NOTE

Les notes contiennent des renseignements importants, extrapolés du texte.

STOCKAGE

Pendant le transport et le stockage du Protocol Converter, veiller au respect des conditions environnementales suivantes:

- température: de - 20°C - à + 70°C
- humidité relative: 0 - 95 % (non condensante)

PREPARATION POUR L'INSTALLATION

Le Protocol Converter est livré dans un emballage de protection spécial; en cas d'endommagement de l'emballage pouvant s'être produit pendant le transport, contacter le bureau de vente local.

Ne pas abandonner l'emballage dans la nature. Le matériel est entièrement recyclable et conforme à la directive CEE 85/399 en matière de protection de l'environnement.

INSTALLATION

Ne pas installer et/ou utiliser le Profibus Gateway dans des milieux exposés aux agents atmosphériques (pluie, froid, neige), polveris, gaz agressifs, dans des milieux explosifs ou avec risque élevé d'incendie. Pendant le fonctionnement, il est nécessaire de respecter les conditions environnementales suivantes:

- température: de +5°C° à +40°C
- humidité relative: 0 - 95% (non condensante)



ATTENTION!

Le Protocol Converter appartient à la deuxième catégorie d'installations (ou surtension) prévue par la norme EN 61010-1. De ce fait, brancher le dispositif à une ligne d'alimentation compatible avec cette catégorie.

Le Protocol Converter dispose de connecteurs pour les entrées/sorties et pour la communication en série qui doivent être branchés aux circuits extérieurs de façon qu'aucune partie sous tension ne soit accessible.

S'assurer que l'isolation du dispositif branché au Protocol Converter a une isolation appropriée même en condition de panne individuelle selon les termes de la norme EN 61010-1.

Pour l'installation des accessoires en option, se reporter à "Technical Information".

UTILISATION

Ce paragraphe présente les principales procédures opérationnelles. Avant d'utiliser le système, effectuer tous les branchements électriques.

Mise en marche et utilisation du Protocol Converter

Lors de l'allumage s'allume un voyant vert POWER. Après la connexion au réseau le Protocol Converter commence à convertir les signaux RS232 en signaux RS485 et vice versa. Les voyants suivants indiquent la condition du dispositif:

- VOYANT ERROR (ERREUR): il indique une erreur dans le frame reçu
- VOYANT RS232: il indique l'échange des données sur la porte RS232
- VOYANT RS485: il indique l'échange des données sur la porte RS485
- VOYANT Fiber: il indique l'échange des données sur la porte fibre optique.

Arrêt du Protocol Converter

Pour arrêter le Protocol Converter, il suffit de retirer la tension d'alimentation. Le contrôleur arrête immédiatement la pompe.



DANGER!

Le contrôleur doit être alimenté au moyen d'un câble d'alimentation à trois fils (voir tableau des pièces que l'on peut commander) avec une fiche du type approuvé au niveau international en vue de la sécurité de l'utilisateur. Utiliser toujours ce câble d'alimentation et introduire la fiche dans une prise pourvue d'un branchement au sol approprié à la masse, afin d'éviter toute décharge électrique et de respecter les spécifications CE. A l'intérieur du contrôleur se développent de hautes tensions qui peuvent causer de graves dommages, voire la mort. Avant d'effectuer toute opération d'installation ou d'entretien du contrôleur, le débrancher de la prise d'alimentation.

ENTRETIEN

Le Protocol Converter n'exige aucun entretien particulier. Toute intervention doit être effectuée par un personnel agréé.

NOTE

Avant de renvoyer une pompe au constructeur pour réparation ou "advanced exchange service", remplir et faire parvenir au bureau Varian de votre région la fiche "Sécurité et Santé" jointe au présent manuel d'instructions. Une copie de cette fiche devra être mise dans l'emballage de la pompe avant l'expédition.

En cas de mise au rebut du Protocol Converter, procéder à son élimination conformément aux réglementations nationales concernant la gestion des déchets.

INFORMACIONES GENERALES

El presente equipo está destinado a uso profesional. Antes de utilizar este sistema se aconseja al usuario que lea atentamente el manual de instrucciones así como cualquier otro tipo de información adicional que Varian facilite. Varian se retiene libre de eventuales responsabilidades debido a la inobservancia total o parcial de las instrucciones, a la utilización incorrecta por parte de personal no adiestrado, a intervenciones no autorizadas o a un uso contrario con las normas nacionales específicas.

El Protocol Converter ha sido diseñado exclusivamente para ser utilizado con la red RS485 a la cual están conectados los productos Varian. Puede ser conectado también a una puerta de comunicación RS232 de un PC.

En los siguientes párrafos se han incluido todas las informaciones necesarias para garantizar la seguridad del operador durante la utilización del equipo. Para más información consultar el apéndice "Technical information".

Este manual utiliza las siguientes convenciones:



¡PELIGRO!

Los mensajes de peligro señalan al operador que un determinado procedimiento o una operación específica puede ocasionar graves lesiones personales sino se realizan de forma correcta equipo.



¡ATENCIÓN!

Los mensajes de atención, aparecen cuando se está por realizar un determinado procedimiento que, en caso de no ejecutarse correctamente podría ser causa de daños en el equipo.

NOTA

Las notas contienen informaciones importantes extrapoladas del texto.

ALMACENAMIENTO

Durante el transporte y el almacenamiento del Protocol Converter no pueden ser superadas las siguientes condiciones ambientales:

- temperatura: de -20 °C a +70 °C
- humedad relativa: 0 - 95% (no condensante)

PREPARACIÓN PARA LA INSTALACIÓN

El Protocol Converter se suministra con un embalaje especial de protección; si el embalaje muestra signos de deterioro que podrían haberse verificado durante el transporte, será necesario contactar con el ente de ventas local. No dispersar el embalaje en el ambiente. El material es completamente reciclable y responde a la directiva CEE 85/399 sobre la tutela del ambiente.

INSTALACIÓN

No instalar y/o utilizar el controler en ambientes expuestos a agentes atmosféricos (lluvia, hielo, nieve), polvo, gases agresivos, o en ambientes con riesgo elevado de explosión o de incendio.

Durante el funcionamiento del controler es necesario que sean respetadas las siguientes condiciones ambientales:

- temperatura: de + 5 °C a +40 °C
- humedad relativa: 0 - 95% (no condensante).



¡ATENCIÓN!

El Protocol Converter pertenece a la segunda categoría de instalación (o sobretensión) prevista por la normativa EN 61010-1. Conectar, por lo tanto, el dispositivo a una línea de alimentación que cumpla con los requisitos de dicha categoría. El Protocol Converter está dotado de conectores para entradas/salidas y para la comunicación que deben ser conectados a los circuitos externos de forma que ninguna parte bajo tensión sea accesible. Comprobar que el aislamiento del dispositivo conectado al Protocol Converter sea el adecuado incluso ante condiciones de avería individual tal como previsto en la normativa EN 61010-1.

Para la instalación de los accesorios opcionales, véase "Technical Information".

USO

En este párrafo se han incluido los principales procedimientos operativos. Antes de utilizar el controler , efectuar todos las conexiones eléctricas.

Encendido y Utilización del Protocol Converter

En el momento del encendido se activa el LED verde POWER. Después de la conexión a la red, el Protocol Converter inicia a convertir las señales RS232 en señales RS485 y viceversa. Los siguientes LED indican el estado del dispositivo:

- LED ERROR: indica un error en el frame recibido
- LED RS232: indica el intercambio datos en la puerta RS232
- LED RS485: indica el intercambio datos en la puerta RS485
- LED Fiber: indica el intercambio datos en la puerta fibra óptica.

Parada Protocol Converter

Para parar el Protocol Converter es suficiente quitar la tensión de alimentación.



¡PELIGRO!

El controler debe ser alimentado mediante un cable de tres hilos (ver tabla de los componentes que pueden ser ordenados) con una clavija del tipo aprobado a nivel internacional con la finalidad de respetar las normas correspondientes a la seguridad del usuario. Utilizar siempre este cable de alimentación e introducir la clavija en un enchufe con una conexión de masa adecuada para evitar descargas eléctricas. y respetar las especificaciones CE. Dentro del controler se desarrollan altas tensiones que pueden causar graves daños o la muerte. Antes de efectuar cualquier operación de instalación o mantenimiento del controler desconectarlo del enchufe de alimentación.

MANTENIMIENTO

El Protocol Converter no necesita ningún tipo de mantenimiento. Cualquier tipo de intervención sobre el sistema deberá ser realizado por personal autorizado.

Antes de efectuar cualquier intervención sobre el sistema, es necesario desconectarlo de la alimentación.

NOTA

Antes de expedir al fabricante un sistema para su reparación o advanced exchange service, es indispensable rellenar y enviar a la oficina de ventas la ficha "Seguridad y salud " que se adjunta al presente manual de instrucciones. Una copia de dicha ficha deberá incluirse en el embalaje del sistema antes de la expedición.

En caso de que el Protocol Converter debiera ser desguazado, proceder a su eliminación respetando las normas nacionales específicas.

INFORMAÇÕES GERAIS

Este equipamento é destinado à uso profissional. O usuário deve ler atentamente este manual de instruções e todas as outras informações adicionais fornecidas pela Varian antes de utilizar o equipamento. A Varian se considera livre de eventuais responsabilidades devidas à total ou parcial inobservância das instruções, utilização não apropriada por pessoal não treinado, intervenções não autorizadas ou uso contrário às normativas nacionais específicas.

O Protocol Converter foi projetado para a rede RS485 a qual estão ligados os produtos Varian. Pode também ser ligado a uma porta de comunicação RS232 de um PC.

Nos parágrafos seguintes são fornecidas todas as informações necessárias para garantir a segurança do operador durante a utilização do equipamento. São fornecidas informações detalhadas na Apêndice "Technical information".

Este manual utiliza as convenções seguintes:



PERIGO!

As mensagens de perigo chamam a atenção do operador sobre um procedimento ou um processo específico que, se não executado em modo correto, poderia provocar graves lesões pessoais.



ATENÇÃO!

As mensagens de atenção são visualizadas antes de procedimentos que, se não observados, poderiam causar danificações no equipamento.

NOTA

As anotações contêm informações importantes extraídas do texto.

ARMAZENAGEM

Durante o transporte e armazenagem do Protocol Converter não podem ser ultrapassadas as condições ambientais seguintes:

- temperatura: de -20 °C até +70 °C
- humidade relativa: 0 - 95% (não condensante)

PREPARAÇÃO PARA A INSTALAÇÃO

O Protocol Converter é fornecido dentro de uma embalagem de proteção especial; no caso de presença de sinais de danificações, que poderiam ter acontecidas durante o transporte, contactar o serviço de vendas do lugar. Não soltar a embalagem no ambiente. O material é completamente reciclável e conforme à diretiva CEE 85/399 para salvaguarda do ambiente.

INSTALAÇÃO

Não instalar e/ou utilizar o Protocol Converter em ambientes expostos à agentes atmosféricos (chuva, gelo, neve), pó, gases agressivos, em ambientes explosivos ou com elevado risco de incêndio.

Durante o funcionamento é necessário respeitar as condições ambientais seguintes:

- temperatura: de + 5 °C até +40 °C
- humidade relativa: 0 - 95% (não condensante).



ATENÇÃO!

O Protocol Converter pertence à segunda categoria de instalação (ou sobretensão) prevista pela normativa EN 61010-1. Então conectar o dispositivo com uma linha de alimentação de acordo com esta categoria.

O Protocol Converter tem conectores para as entradas/saídas e para a comunicação serial que devem ser ligados aos circuitos externos para que nenhuma parte sob tensão seja acessível. Controlar que o isolamento do dispositivo ligado ao Protocol Converter tenha um isolamento adequado mesmo em condição de uma única falha como previsto pela normativa EN 61010-1.

Para a instalação das peças acessórias opcionais, consultar "Technical Information".

USO

Neste parágrafo são indicados os principais procedimentos operacionais.

Antes de usar o controller efetuar todas as ligações elétricas.

Ligação e Uso do Protocol Converter

Na ligação do Protocol Converter acende-se o LED verde POWER. Após a ligação na rede, o Protocol Converter inicia a converter sinais RS232 em sinais RS485 e vice versa. Os LED a seguir indicam o estado do dispositivo:

- LED ERROR: indica un erro no frame recebido
- LED RS232: indica a mudança dados na porta RS232
- LED RS485: indica a mudança dados na porta RS485
- LED Fiber: indica a mudança dados na porta fibra óptica.

Parada do Protocol Converter

Para desligar o Protocol Converter é suficiente tirar a tensão de alimentação.



PERIGO!

O controller deve ser alimentado mediante um cabo de alimentação de três fios (ver tabela das partes ordenáveis) com uma tomada de tipo aprovado a nível internacional com a finalidade de segurança do usuário. Utilizar sempre este cabo de alimentação e inserir a tomada com uma adequada ligação de terra para evitar descargas elétricas e para respeitar as normativas CE. No interior do controller desenvolvem-se altas tensões que podem provocar graves danos ou a morte. Antes de efectuar qualquer operação de instalação ou manutenção do controller, desligar a tomada de alimentação.

MANUTENÇÃO

O Protocol Converter não necessita de manutenção alguma. Qualquer intervenção tem que ser realizada por pessoal autorizado.

Antes de realizar qualquer intervenção no sistema desliga-lo da alimentação.

NOTA

Antes de enviar ao fabricante o Protocol Converter para consertos ou advanced exchange service, é indispensável preencher e entregar ao serviço de vendas do lugar a ficha "Segurança e Saúde" fornecida junto a este manual de instruções. Cópia da mesma tem que ser incluída na embalagem do sistema antes da expedição.

No caso o Protocol Converter tenha que ser destruído, efetuar a sua eliminação respeitando as normativas nacionais específicas.

ALGEMENE INFORMATIE

Deze machine is bestemd voor professioneel gebruik. De gebruiker dient de handleiding en verder alle door Varian verstrekte extra informatie, nauwkeurig te lezen alvorens de machine in gebruik te nemen. Varian kan niet aansprakelijk gesteld worden voor het (gedeeltelijk) niet in acht nemen van de instructies, oneigenlijk gebruik door niet opgeleid personeel, niet toegezegde interventies of voor een gebruik dat niet voldoet aan de nationale specifieke normen.

De Protocol Converter werd uitsluitend ontworpen voor het RS485 netwerk waarop de Varian producten worden aangesloten. Hij kan ook worden aangesloten op de RS232 communicatiepoort van een PC.

In de volgende paragrafen is alle benodigde informatie beschreven om de veiligheid van de operator, tijdens het gebruik van de machine, te garanderen. Gedetailleerde informatie staat in de bijlage "Technical Information".

Deze handleiding gebruikt de volgende conventies:



GEVAAR!

Waarschuwingen bij gevaar trekken de aandacht van de operator tijdens een procedure of een specifieke handeling die zodra deze niet op de juiste manier uitgevoerd wordt, kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.



ATTENTIE

De waarschuwingen worden voor de procedures getoond die, als deze niet in acht worden genomen, kunnen leiden tot beschadigingen aan de machine.

OPMERKING

De aantekeningen bevatten belangrijke informatie uit de tekst.

HET OPSLAAN

Tijdens het transport en het opslaan van de Protocol Converter mogen de volgende natuurlijke omstandigheden niet overschreden worden:

- temperatuur: van -20°C tot +70°C
- relatieve vochtigheid: 0 - 95% (niet gecondenseerde)

VOORBEREIDING VAN DE INSTALLATIE

De Protocol Converter wordt in speciale beschermende verpakking geleverd; zijn er beschadigingen, die tijdens het transport hebben kunnen ontstaan, neem dan contact op met het plaatselijke verkoopkantoor. Gooi de verpakking niet roekeloos weg. Het materiaal is volledig geschikt voor recycling en voldoet aan de EG 85/399 norm ter bescherming van de natuur.

INSTALLATIE

Installeer en/of gebruik de controller niet in omgevingen die blootstaan aan atmosferische invloeden (regen, vorst, sneeuw), stof, agressieve gassen en in ontplofbare omgevingen of in ruimtes met verhoogde kans op brand. Tijdens het functioneren is het noodzakelijk om de volgende natuurlijke omstandigheden in acht te nemen:

- temperatuur: van + 5 °C tot + 40 °C
- relatieve vochtigheid: 0 - 95% (niet gecondenseerde)



ATTENTIE

De Protocol Converter behoort tot de tweede categorie installaties (of overspanning) van de EN 61010-1 normatief.

Verbind het toestel dus aan een voedingslijn die geschikt is voor die categorie. De Protocol Converter heeft connectoren voor de in- en uitgangen en voor de seriële communicatie die op een zodanige manier op het externe stroomcircuit aangesloten moeten zijn, dat geen enkel onder stroom staand deel aan te raken is. Zorg dat de isolering van het op de Protocol Converter aangesloten apparaat voldoende is, zelfs bij een opzichzelfstaande storing zoals in de norm EN61010-1 is beschreven.

Voor het installeren van de optionele hulpstukken, zie "Technical Information".

GEBRUIK

In dit hoofdstuk staan de belangrijkste operationele procedures.

Alvorens de controller te gebruiken moeten eerst alle elektrische aansluitingen worden uitgevoerd.

Starten en Gebruik van de Protocol Converter

Bij inschakeling gaat de groene POWER-LED branden. Na de aansluiting op het netwerk, begint de Protocol Converter de RS232 signalen in RS485 signalen om te zetten en andersom. De volgende LED's geven de status van het apparaat aan:

- LED ERROR: geeft een fout aan in het ontvangen frame
- LED RS232: geeft gegevensuitwisseling aan op de RS232 poort
- LED RS485: geeft gegevensuitwisseling aan op de RS485 poort
- LED Fiber: geeft gegevensuitwisseling aan op de optische-vezelpoort.

Stoppen van de Protocol Converter

Om de Protocol Converter te stoppen is het voldoende om de stroom uit te schakelen.



GEVAAR!

De controller moet gevoed worden via een voedingskabel met drie draden (zie tabel met bestelbare onderdelen) met een stekker van het internationaal goedgekeurde type om de veiligheid van de gebruiker te waarborgen. Gebruik altijd deze voedingskabel en steek de stekker in een gearde contactstop om elektrische ontladingen te voorkomen en aan de CE-specificaties te voldoen.

In de controller ontwikkelen zich hoge spanningen die zware beschadigingen of de dood kunnen veroorzaken. Alvorens installatie- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, de controller van de contactstop afkoppelen.

ONDERHOUD

De Protocol Converter behoeft geen onderhoud. Iedere ingreep dient door opgeleid personeel uitgevoerd te worden.

Voor iedere ingreep op het systeem dient dit eerst van de voeding te worden afgekoppeld.

OPMERKING

Als het systeem naar de fabrikant gestuurd moet worden ter reparatie of advanced exchange service, dient eerst het formulier "veiligheid en gezondheid", uit deze handleiding ingevuld te worden en toegestuurd te worden aan het lokale verkoopkantoor. De kopie hiervan moet voor de versturing in de verpakking van het systeem worden bijgesloten.

Mocht de Protocol Converter gesloopt moeten worden volg dan de procedure ter eliminatie volgens de specifieke nationale normen.

ALMENE OPLYSNINGER

Dette apparatur er beregnet til professionel brug. Brugeren har pligt til at læse denne brugervejledning samt alle andre yderligere oplysninger, som Varian leverer, omhyggeligt igennem før ibrugtagning af apparaturet. Varian fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af hel eller delvis tilsidesættelse af anvisningerne, forkert anvendelse fordi apparaturet er blevet anvendt af medarbejdere, der ikke er oplærte dertil samt hvis der foretages indgreb uden tilladelse eller i strid med den gældende nationale lovgivning på området.

Protocol Converter er udviklet udelukkende til RS485 nettet, til hvilket Varian produkterne er tilsluttet. Det kan også tilsluttes en RS22 kommunikationsport på en PC'er.

I de næste afsnit gives der alle nødvendige oplysninger til at garantere operatørens sikkerhed under anvendelse af apparaturet. Der kan indhentes udførlige oplysninger i bilaget "Technical information".

I denne vejledning anvendes der følgende almindeligt kendte tegn:



ADVARSEL!

Faremeldingerne gør operatøren opmærksom på, at hvis en særlig procedure eller fremgangsmåde ikke følges eller udføres forkert, opstår der fare for alvorlige læsioner.



VIGTIGT!

Beskederne Giv agt vises før procedurer, som skal følges, da man ellers risikerer at beskadige apparaturet.

BEMÆRK

Bemærkningerne indeholder vigtige informationer, som er taget fra teksten.

OPMAGASINERING

Under fragten og opmagasineringen af Protocol Converter, skal følgende miljømæssige krav opfyldes:

- temperatur: mellem -20 °C og +70 °C
- relativ luftfugtighed: 0 - 95% (uden kondensdannelse)

KLARGØRING TIL INSTALLERING

Protocol Converter leveres i en særlig skåneemballage; skulle den fremvise tegn på beskadigelse, som menes at kunne være opstået i forbindelse med transporten, bedes De straks kontakte det lokale salgskontor. Emballagen må ikke spredes i miljøet. Alt materialet kan genbruges og opfylder kravene i EØF-direktivet 85/399 vedrørende miljøbeskyttelse.

INSTALLERING

Kontrolheden må ikke installeres og/eller anvendes i omgivelser, hvor den udsættes for atmosfæriske agenser (regn, frost, sne), støv, skrappe gasarter, eller hvor der er eksplosions- eller høj brandfare.

Under drift skal følgende miljømæssige krav opfyldes:

- temperatur: mellem +5 °C og +40 °C
- relativ luftfugtighed: 0 - 95% (uden kondensdannelse)



VIGTIGT!

Protocol Converter tilhører den anden installationskategori (overspænding) fastsat af normen EN 61010-1.

Man skal således forbinde anordningen med et forsyningsnet, som opfylder denne kategoris behov.

Protocol Converter er forsynet med sammenkoblingsstik til indgangene/udgangene og den serielle kommunikation, som skal forbindes til de eksterne kredsløb, således at der ikke er adgang til nogen af de dele, som tilføres spænding. Man skal forvise sig om, at anordningen, som er tilsluttet Protocol Converter, er forsynet med passende isolering, som yder tilstrækkelig beskyttelse selv i tilfælde af enkelt fejl i henhold til normen EN 61010-1.

Hvad angår installeringen af tilbehøret, jævnfør "Technical Information".

ANVENDELSE

I dette afsnit fremstilles de vigtigste driftsprocedurer.

Før anvendelse af kontrolheden skal alle de elektriske forbindelser være gennemført.

Tænding og anvendelse af Protocol Converter

Når systemet tændes, lyser den grønne signallampe POWER. Protocol Converter er nu tilsluttet nettet og begynder at konvertere RS232 signaler til RS485 signaler og omvendt. Følgende signallamper angiver systemets driftsstatus:

- SIGNALLAMPE FEJL: angiver en fejl i modtagne frame
- SIGNALLAMPE RS232: angiver udveksling af data på RS232 porten
- SIGNALLAMPE RS485: angiver udveksling af data på RS485 porten
- SIGNALLAMPE Fiber: angiver udveksling af data på den optiske fiber port.

Standstning af Protocol Converter

Protocol Converter standses ved at frakoble den netspændingen.



ADVARSEL!

For at sikre brugersikkerhed skal styreenheden tilkobles et strømkabel med tre ledere (se reservedelslisten) og godkendt stik efter internationale standarder. Anvend udelukkende det medleverede strømkabel. I henhold til EU reglerne må stikket kun tilsluttes et vægudtag med fungerende jordtilslutning, for at undgå elektriske stød. Spænding frembragt i styreenheden kan nå høje værdier og forårsage stor skade og dødsfald.

Frakobel altid strømkablet, inden der udføres installations- eller vedligeholdelsesarbejde på styreenheden.

VEDLIGEHOLDELSE

Protocol Converter kræver ingen vedligeholdelse. Ethvert indgreb skal udføres af autoriserede medarbejdere.

Frakobl systemet netforsyningen, før der foretages hvilket som helst indgreb.

BEMÆRK

Før man sender et system tilbage til fabrikanten for at få udført reparationer eller "advanced exchange service", er det strengt nødvendigt at udfylde "Sikkerheds- og sundhedskortet", som er vedlagt denne brugervejledning, og aflevere det på det lokale salgskontor. Før systemet afsendes, skal der lægges en kopi deraf i pakningen.

Hvis Protocol Converter kasseres og ikke længere skal anvendes, skal det bortskaffes i henhold til den gældende nationale lovgivning på området.

ALLMÄN INFORMATION

Den här apparaten är avsedd för yrkesanvändning. Användaren måste läsa manualen noggrant och all annan information från Varian innan apparaten sätts i bruk. Varian avser sig allt ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av att föreskrifterna inte uppmärksammats helt eller bara delvis, att ej utbildad personal använder apparaten på felaktigt sätt. Vidare gäller det för inte auktoriserade ingrepp som utförts eller andra åtgärder som inte överensstämmer med gällande nationella specifika normer.

Protocol Converter har konstruerats för exklusiv användning med RS485 nätet till vilket produkterna Varian är kopplade. Den kan också kopplas till en RS232 kommunikationsport på dator.

I de följande paragraferna ges all information som behövs för att garantera operatörens säkerhet vid användning av apparaten. Detaljerad information står att finna i bilagan "Technical Information".

Den här manualen använder sig av följande varningsymbolik:



VARNING!

Meddelanden om fara för operatörens uppmärksamhet på en viss procedur eller åtgärd som, om den inte utförs på rätt sätt, kan orsaka allvarliga personskador.



VIKTIGT

Varningsmeddelanden visas före vissa procedurer som kan orsaka skada på maskinen, om de inte iakttas.

OBSERVERA

Anmärkningarna innehåller viktig information som tagits ur texten.

MAGASINERING

Vid transport eller magasinering av Protocol Converter får följande miljöförhållanden inte överskridas:

- temperatur: från -20° - +70°C
- relativ fuktighet: 0 – 95 % (utan kondens)

ATT FÖRBEREDA FÖR INSTALLATION

Protocol Converter levereras i en speciell skyddsförpackning; om den skulle uppvisa skada som kan ha uppstått under transporten ska du kontakta försäljningskontoret på din ort. Sprid inte förpackningen i naturen. Materialet är helt återvinningsbart och motsvarar miljöskyddsdirektiv 85/399/EEG.

INSTALLATION

Installera och/eller använd inte kontrollern i miljö som inte är beständig för atmosfärisk inverkan (regn, frost, snö), damm, giftiga gaser, i miljö med explosionsrisk eller med stor brandfara.

Vid maskinens funktion måste följande miljöförhållanden respekteras:

- temperatur: från +5°C till +40°C
- relativ fuktighet: 0 – 95 % (utan kondens)



VIKTIGT!

Protocol Converter tillhör den andra installationskategorin (eller överspänning) som anges i europeisk standard EN 61010-1.

Anslut därefter anordningen till en matarledning som tillfredsställer denna kategori.

Protocol Converter har uttag för ingångar/utgångar och för seriell kommunikation. Dessa måste anslutas till yttre kretsar på så sätt att ingen spänningsfördel finns åtkomlig. Försäkra dig om att isoleringen för den anordning som anslutits till Protocol Converter är gjord på sådant sätt att den är lämplig även vid ett enskilt felförhållande i enlighet med den europeiska standarden EN 61010-1.

För installering av extra tillbehör se "Technical Information".

ANVÄNDNING

I den här paragrafen återges de huvudsakliga arbetsåtgärderna. Innan du börjar använda kontrollerna se till att alla elektriska anslutningar gjorts.

Att sätta på och använda Protocol Converter

Vid påsättningen kommer den gröna POWER-lysdioden att tändas. Efter det att den kopplats till nätet kommer Protocol Converter att omvandla RS232-signaler till RS485-signaler och omvänt. Apparatus status visas genom följande lysdioder:

- LED ERROR: anger att ett fel förekommer i mottagningen
- LED RS232: anger utbyte av data vid RS232 porten
- LED RS485: anger utbyte av data vid RS485 porten
- LED Fiber: anger utbyte av data vid fiberoptikporten.

Att stänga av Protocol Converter

För att stänga av Protocol Converter behöver du bara koppla från nätledningen.



VARNING!

Styrenheten fungerar med en strömkabel som har tre ledare (se tabellen som visar de delar som kan beställas) och för användarens säkerhet ska den ha godkänd stickpropp enligt internationella standarder. Använd alltid denna strömkabel och anslut stickproppen till ett vägguttag med fungerande jordanslutning för att undvika elstötar och för iakttagelse av CE specifikationer.

Spänningen inuti styrenheten kan nå höga värden och förorsaka allvarliga skador och dödsfall. Dra alltid ur strömkabeln från vägguttaget innan något installations- eller underhållsmoment utförs på styrenheten

UNDERHÅLL

Protocol Converter kräver inget som helst underhåll. Alla ingrepp måste utföras av auktoriserad personal. Innan något som helst ingrepp sker på apparaten måste den kopplas bort från energikällan.

OBSERVERA

Innan du skickar tillbaka apparaten till tillverkaren för reparation eller avancerad kundtjänst så måste du fylla i formuläret "Säkerhet och Hälsa", som bifogas med den här manualen, och skicka det till försäljningskontoret på din ort. En kopia av formuläret måste bifogas i apparatens förpackning när den skickas iväg.

Om Protocol Converter ska skrotas, ska du följa de speciella regler för detta som gäller i ditt land.

GENERELL INFORMASJON

Dette apparatet er ment for profesjonelt bruk. Brukeren må lese nøye håndboken og all tilleggsinformasjon utgitt av Varian før apparatet tas i bruk. Varian frasier seg ethvert ansvar dersom bruksanvisningene ikke følges nøyaktig, dersom apparat blir brukt av personer uten opplæring, for ikke autoriserte inngrep eller for uriktig bruk iht. landets gjeldende forskrifter.

Protocol Converter er beregnet kun for RS485-nett til hvilken Varian -produktene er tilkople. Kan også koples til en kommunikasjonsport RS232 på en datamaskin.

I de følgende paragrafer finner man alle nødvendig opplysninger for å garantere operatørens sikkerhet under bruk av apparatet. Man finner også detaljerte opplysninger i etterskriftet "Technical information".

I denne håndboken brukes følgende konvensjonelle tegn:



ADVARSEL!

Faretegnene varslers operatøren om at en spesiell manøver eller operasjon kan forårsake alvorlige personskader dersom den/de ikke utføres korrekt.



FORSIKTIG!

Advarslene vises før man starter en manøver som, dersom den ikke blir korrekt utført, kan forårsake skader på apparatet.

MERK

Merknadene inneholder viktige opplysninger som er tatt ut av teksten.

LAGRING

Under transport og lagring av Protocol Converter må følgende forhold ikke overskrides:

- temperatur: fra -20 °C til +70 °C
- relativ fuktighet: 0 - 95% (ikke fortettet)

INSTALLASJONSFORBEREDELSE

Protocol Converter leveres i en spesiell, beskyttende emballasje. Dersom man finner skader på denne som kan ha blitt påført under transporten, skal man straks kontakte det lokale salgskontoret. Emballasjen skal kastes eller tilintetgjøres iht. landets gjeldende lover og forskrifter.

Materialet er fullstendig gjenvinningsbart og er i overensstemmelse med miljøverndirektivene 85/399/EØS.

INSTALLASJON

Styringen må ikke installeres og/eller brukes i rom eller områder som påvirkes av spesielle værforhold (regn, frost, snø), støv, skadelige gasser, under eksplosivfarlige forhold eller i rom med høy brannrisiko.

Under bruk må følgende forhold overholdes:

- temperatur: fra +5 °C til +40 °C
- relativ fuktighet: 0 - 95% (ikke fortettet)



FORSIKTIG!

Protocol Converter hører til annen installasjonskategori (eller overspenning) iht. EN 61010-1 forskriftene.

Utstyret må derfor tilkoples en strømtilførselslinje som tilfredsstillende denne kategorien. Protocol Converter er utstyrt med koplingsstykker for utgang/ inngang, og for seriekommunikasjon som må koples til de eksterne kretsene slik at ingen av delene som er under spenning er tilgjengelige. Man må dessuten forsikre seg om at utstyret som er tilkople Protocol Converter er godt nok isolert, også i det tilfellet det skulle oppstå én enkelt feil, iht. EN 61010-1 forskriftene.

Vennligst se "Technical information" for installasjon av valgfritt tilleggsutstyr.

BRUK

I denne paragrafen finner man de viktigste operasjonsfremgangsmåtene

Før man begynner å bruke styringen må man utføre alle elektriske tilkoplinger.

Igangsetting og bruk av Protocol Converter

Ved ingangsettingen tennes den grønne dioden for POWER. Protocol Converter begynner å konvertere RS232-signalene til RS485-signaler og vise versa når den koples til nettet. Følgende dioder viser systemets operative tilstand:

- DIODE ERROR: viser en feil på den mottatte rammen
- DIODE RS232: viser veksling av dataer på RS232-porten
- DIODE RS485: viser veksling av dataer på RS485-porten
- Fiber DIODE: viser veksling av dataer på optisk fiberport.

Stanse Protocol Converter

Protocol Converter stanses ganske enkelt ved å slå av strømtilførselen.



ADVARSEL!

Styreenheten må koples til en strømkabel med tre ledere (se tabellen over deler som kan bestilles) med et støpsel godkjent i henhold til internasjonale standarder til sikkerhet for brukeren. Bruk alltid denne strømkabelen og sett støpselet i en kontakt med passende jordledning, for å unngå elektriske støter og for å holde seg til CE-normene. Inne i styreenheten utvikles høye spenninger som kan føre til alvorlige skader eller dødsfall. Kople alltid strømkabelen fra strømmettet for enhver installering eller vedlikehold av styreenheten utføres.

VEDLIKEHOLD

Protocol Converter er vedlikeholdsfri. Ethvert inngrep skal utføres kun av autoriserte personer. Før man utfører et hvilket som helst inngrep, må maskinens strømtilførsel frakoples.

MERK

Før man sender systemet tilbake til konstruktøren for reparasjon eller advanced exchange service, skal man fylle ut skjemaet for "Sikkerhet og Helse" som er vedlagt instruksjonshåndboken, og sende dette til det lokale salgskontoret.

En kopi av dette skjemaet skal legges ved når systemet pakkes, og skal følge med sendingen.

Dersom det skulle være nødvendig å destruere Protocol Converter skal dette gjøres iht. landets gjeldende lover og forskrifter.

YLEISTÄ INFORMAATIOTA

Tämä laitteisto on tarkoitettu ammattikäyttöön. Laitteen käyttäjän tulee lukea huolellisesti nämä käyttöohjeet sekä kaikki muu Varian-laittevalmistajan toimittama lisäinformaatio ennen laitteen käyttöönottoa. Varian ei katso olevansa vastuussa mahdollisesta käyttöohjeiden täydellisestä tai osittaisesta laiminlyönnistä, laitteen tarkoituksenvastaisesta käytöstä valmentamattoman henkilökunnan toimesta, valtuuttamattomista korjaustoimenpiteistä tai laitteen käytöstä voimassa olevien kansallisten normien vastaisesti.

Protocol Converter on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan RS485-verkossa, johon on kytketty Varian-laitteet. Se voidaan kytkeä myös PC:n RS232-liitäntäporttiin.

Seuraavissa kappaleissa annetaan kaikki tarpeellinen informaatio koneenhoitajan turvallisuuden takaamiseksi laitetta käytettäessä. Yksityiskohtaisia ohjeita annetaan liitteessä "Technical information".

Tässä käyttöoppaassa käytetään seuraavia vaara- ja huomiomerkkejä:



VAARA!

Vaaraa osoittavat viestit kehottavat koneenhoitajaa kiinnittämään huomiota johonkin menettelytapaan tai erityistoimintoon, jotka suoritettuina ohjeiden vastaisesti voivat aiheuttaa vakavia henkilökohtaisia vaurioita.



HUOMIO!

Varoitusviestit visualisoituvat ennen toimintoja, jotka laiminlyötyinä voivat aiheuttaa vahinkoja itse laitteistolle.

HUOM

Huomautukset sisältävät tärkeää tekstistä valittua informaatiota.

VARASTOINTI

Protocol Converter -laitteiden kuljetuksen ja varastoinnin aikana ei saa ylittää seuraavia arvoja ympäristöolosuhteiden suhteen:

- lämpötila: -20 °C - +70 °C
- suhteellinen kosteus: 0 - 95% (tiivistymätön)

ASENNUKSEN VALMISTELU

Protocol Converter toimitetaan erityisessä suojapakkauksessa; jos laitteessa havaitaan vakavia, mahdollisesti kuljetuksen aikana aiheutuneita vahinkoja, tulee ottaa yhteys paikalliseen myyntiedustajaan. Älä hävitä pakkausmateriaalia ympäristöön. Käytetty materiaali on täydellisesti kierrätettävää ja vastaa CEE-direktiivin 85/399 luonnonsuojelumääräyksiä.

ASENNUS

Älä asenna ja/tai käytä laitetta epäsuotuisissa ilmastollisissa olosuhteissa (sade, pakkanen, lumi) tai ympäristössä, jossa pöly, voimakkaat kaasut, räjähdysvaara tai tulipalovaara ovat läsnä. Laitteen toiminnan aikana on välttämätöntä, että noudatetaan seuraavia ympäristöolosuhteiden arvoja:

- lämpötila: +5 °C - +40 °C
- suhteellinen kosteus: 0 - 95% (tiivistymätön)

HUOMIO!

Protocol Converter kuuluu toiseen asennus- (tai ylijännite) luokkaan normin EN 61010-1 mukaisesti.

Laitteen liitäntä tulee siis suorittaa virransyöttölinjaan, joka täyttää mainitun luokan edellyttämät vaatimukset. Protocol Converter on varustettu liittimillä sisääntuloa/ulostuloa sekä sarjaliitäntää varten ja ne tulee kytkeä ulkoisiin virtapiireihin siten, ettei mitään jännitteen alaisena olevaa osaa voida koskea. Tulee varmistua siitä, että Protocol Converteriin liitetyn laitteen eristys on asianmukainen myös yksittäisen vian olosuhteissa kuten normi EN 61010-1 edellyttää.

Valinnaisten lisälaitteiden asennusta varten viitataan liitteeseen "Technical Information".

KÄYTTÖ

Tässä kappaleessa esitetään laitteen pääasialliset toiminnot. Ennen kontrollerin käyttöä tulee suorittaa kaikki sähköliitännät.

Protocol Converterin sytytys ja käyttö

Laitetta sytyttäessä syttyy vihreä LED POWER. Kytettäessä laite verkkoon, Protocol Converter alkaa RS232-signaalien muuntamisen RS485-signaaleiksi ja päinvastoin. Seuraavassa esitetyt LED it osoittavat laitteen toimintatilaa:

- LED ERROR: osoittaa virheen vastaanotetuissa tiedoissa
- LED RS232: osoittaa tietojen vaihdon RS232-portissa
- LED RS485: osoittaa tietojen vaihdon RS485-portissa
- LED Fiber: osoittaa tietojen vaihdon valokuituportissa.

Protocol Converterin pysäyttäminen

Protocol Converterin pysäyttämiseksi riittää, että laitteesta katkaistaan syöttöjännite.

Pysäyttäminen hätätilassa

Protocol Converterin pysäyttämiseksi hätätilassa tulee irrottaa virransyöttökaapeli laitteesta.



VAARA!

Käyttäjän turvallisuuden vuoksi valvojan virranottoon on käytettävä kolmijohtimista sähkökaapelia (ks. tilattavien osien taulukko), jonka pistoke on kansainvälisesti hyväksyttyä tyyppiä. Käytä aina tätä kaapelia ja kiinnitä pistoke asianmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan sähköiskujen välttämiseksi ja CE-vaatimusten noudattamiseksi. Valvojan sisällä muodostuu korkeajännitettä, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman. Ennen mihinkään asennus- tai huoltotoimenpiteisiin ryhtymistä valvojan pistoke on irrotettava pistorasiasta.

HUOLTO

Protocol Converter ei vaadi minkäänlaista huoltoa. Mikä tahansa toimenpide tulee suorittaa valtuutetun henkilökunnan toimesta. Ennen minkään toimenpiteen suorittamista laite tulee kytkeä pois virransyötöstä.

HUOM

Ennen kuin laite lähetetään laitevalmistajalle korjattavaksi tai advanced exchange service -palveluun, tulee täyttää käyttöoppaan liitteenä oleva kaavake "Turvallisuus ja terveys" ja lähettää se paikalliseen myyntipisteeseen. Kopio kaavakkeesta tulee liittää mukaan laitteen lähetyspakkaukseen.

Mikäli Protocol Converter -laite joutuisi romutettavaksi, sen hävittäminen tulee suorittaa voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αυτή η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Ο χρήστης, πριν χρησιμοποιήσει τη συσκευή, πρέπει να διαβάσει προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και κάθε άλλη πρόσθετη πληροφορία που παρέχεται από την Varian. Η Varian δεν φέρει καμία ευθύνη σε περιπτώσεις μερικής ή ολικής αθέτησης των οδηγιών, ακατάλληλης χρήσης από μη εξειδικευμένο προσωπικό, επεμβάσεων από άτομα που δεν έχουν την απαιτούμενη εξουσιοδότηση ή χρήσεων που δε συμμορφώνονται με τους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς. Η συσκευή ελέγχου Protocol Converter έχει σχεδιαστεί για το δίκτυο RS485 στο οποίο είναι συνδεδεμένα τα προϊόντα Varian. Μπορεί επίσης να συνδεθεί και στην πόρτα επικοινωνίας RS232 ενός PC.

Στις παραγράφους που ακολουθούν αναφέρονται όλες οι αναγκαίες πληροφορίες για να διασφαλιστεί η ασφάλεια του χειριστή κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής. Λεπτομερείς πληροφορίες παρέχονται στο παράρτημα "Technical Information".

Σ'αυτό το εγχειρίδιο χρησιμοποιούνται τα παρακάτω συμβατικά σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Τα μηνύματα κινδύνου προσελκύουν την προσοχή του χειριστή σε μια συγκεκριμένη διαδικασία ή πρακτική που, εάν δεν εκτελεστεί σωστά, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα μηνύματα προσοχής εμφανίζονται πριν από διαδικασίες που, εάν δεν τηρηθούν, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι σημειώσεις περιέχουν σημαντικές πληροφορίες που έχουν αποσπαστεί από το κείμενο.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Κατά τη διάρκεια μεταφοράς και αποθήκευσης της συσκευής Protocol Converter δεν πρέπει να υπερβαίνονται οι ακόλουθες περιβαλλοντικές συνθήκες:

- θερμοκρασία: από -20 °C έως +70 °C
- σχετική υγρασία: 0 - 95% (χωρίς συμπύκνωση)

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή Protocol Converter προμηθεύεται μέσα σε ειδική προστατευτική συσκευασία. Εάν παρουσιάζει σημάδια ζημιάς, που μπορεί να προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά, επικοινωνήστε αμέσως με το γραφείο πωλήσεων της περιοχής σας. Μην αφήνετε τη συσκευασία στο περιβάλλον. Τα υλικά είναι πλήρως ανακυκλώσιμα και συμμορφώνονται με την Οδηγία CEE 85/399 για την προστασία του περιβάλλοντος.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Μην κάνετε την εγκατάσταση και/ή μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ελέγχου σε χώρους που εκτίθενται σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, πάγος, χιόνι), σκόνης, διαβρωτικά αέρια, σε χώρους με εκρηκτικά ή όπου υπάρχει μεγάλος κίνδυνος πυρκαγιάς.

Κατά τη διάρκεια λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω περιβαλλοντικές συνθήκες:

- θερμοκρασία: από +5 °C έως +40 °C
- σχετική υγρασία: 0 - 95% (χωρίς συμπύκνωση)



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευή Protocol Converter ανήκει στη δεύτερη κατηγορία εγκατάστασης (υπέρταση) όπως προβλέπεται από τον κανονισμό EN 61010-1. Συνεπώς, θα πρέπει να συνδέσετε τη συσκευή σε μια γραμμή τροφοδοσίας που να ανταποκρίνεται σ'αυτήν την κατηγορία. Η συσκευή Protocol Converter διαθέτει συνδετήρες για τις εισόδους/εξόδους και για σειριακή επικοινωνία που πρέπει να συνδεθούν σε εξωτερικά κυκλώματα με τρόπο ώστε να μην είναι προσβάσιμο κανένα τμήμα υπό τάση. Βεβαιωθείτε ότι η μόνωση της συσκευής που συνδέεται στο Protocol Converter διαθέτει την απαραίτητη μόνωση ακόμα και για τις περιπτώσεις μόνης βλάβης όπως προβλέπεται από τον κανονισμό EN 61010-1.

Για την εγκατάσταση των προαιρετικών εξαρτημάτων, δείτε τις "Technical Information".

ΧΡΗΣΗ

Σ'αυτήν την παράγραφο αναφέρονται οι βασικότερες διαδικασίες λειτουργίας. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή ελέγχου κάντε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις.

Ενεργοποίηση & Χρήση της Protocol Converter

Κατά την εκκίνηση ανάβει το πράσινο LED POWER. Στην συνέχεια κατά την σύνδεση στο δίκτυο, το Protocol Converter αρχίζει την μετατροπή των σημάτων RS232 σε σήματα RS485 και το αντίστροφο. Τα παρακάτω LED δείχνουν, τις συνθήκες λειτουργίας του συστήματος:

- LED ERROR: δείχνει ένα σφάλμα στο frame που έφτασε
- LED RS232: δείχνει την ανταλλαγή δεδομένων στην πόρτα RS232
- LED RS485: δείχνει την ανταλλαγή δεδομένων στην πόρτα RS485
- LED FIBER: δείχνει την ανταλλαγή δεδομένων στην πόρτα οπτικής ίνας.

Απενεργοποίηση της συσκευής Protocol Converter

Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή Protocol Converter αρκεί να διακόψετε την τροφοδοσία.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Ο ρυθμιστής είναι εφοδιασμένος με τριπολικό καλωδίο τροφοδοσία (βλέπε πινακίδα μερών για τα οποία μπορεί να γίνει παραγγελία) με μια πρίζα που έχει εγκριθεί διεθνώς οπότε αφορά την ασφαλεία του καταναλωτή. Να χρησιμοποιείτε πάντα αυτό το καλωδίο τροφοδοσία και να το βιαζέτε σε πρίζα που να διαθέτει την καταλληλή γείωση ή ελάττωμα ώστε να αποφευχθούν ηλεκτρικές εκκενωσείς και να τηρούνται οι οδηγίες Ε.Ε. Στο εσωτερικό του ρυθμιστή αναπτύσσονται υψηλής τάσεως που μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή τραυματισμοί ή και το θάνατο. Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασίες εγκατάστασης ή συντηρήσεώς του ρυθμιστή αποσυνδέστε τον από την πρίζα τροφοδοσία.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συσκευή Protocol Converter δεν απαιτεί καμία συντήρηση. Οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο προσωπικό. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο σύστημα, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πριν την αποστολή ενός συστήματος για επισκευές στον κατασκευαστή για advanced exchange service, πρέπει να συμπληρώσετε και να αποστείλετε στο γραφείο πωλήσεων της περιοχής σας την κάρτα "Ασφάλειας και Υγείας" που επισυνάπτεται σ'αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών. Ένα αντίγραφο της ίδιας κάρτας πρέπει να εσωκλείεται στη συσκευασία του συστήματος πριν από την αποστολή του.

Σε περίπτωση που η Protocol Converter θα πρέπει να αποσυρθεί από την κυκλοφορία, ακολουθήστε τους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς.

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Ez a berendezés hivatásos használatra tervezett. A felhasználónak, a berendezés használatát megelőzően, gondosan el kell olvasnia e felhasználói kézikönyvet és minden egyéb, a Varian által szolgáltatott információt. A Varian elhárít magától minden esetleges felelősséget, mely a felhasználói utasítások teljes vagy részleges figyelmen kívül hagyásához, a nem kiképzett személyzet által történő nem megfelelő használatához, meghatalmazás nélküli beavatkozásokhoz, vagy a specifikus nemzeti irányelvekkel ellentétes használatához kötődik.

A Protocol Converter (konverziós protokoll) kizárólag RS485-ös hálózat számára tervezett, amelyhez a Varian termékek kapcsolódnak. PC RS232 kommunikációs portjához is köthető.

Az elkövetkező szakaszok tartalmazzák mindazokat az ismereteket, melyek a kezelő biztonságát hivatottak garantálni a berendezés használata során. Részletes információk találhatóak a "Technical Information" című mellékletben.

E kézikönyv az alábbi megegyezésszerű jelöléseket alkalmazza:



VESZÉLY!

A veszélyt jelző üzenetek olyan eljárásra vagy specifikus tevékenységre hívják fel a kezelő figyelmét, melyek, ha nem megfelelő módon kerülnek végrehajtásra, súlyos személyi sérüléseket okozhatnak.



FIGYELEM!

A figyelmeztető üzenetek azon eljárások előtt kerülnek megjelenítésre, melyek figyelmen kívül hagyása a berendezés károsodásához vezethet.

MEGJEGYZÉS

A megjegyzések fontos, a szövegből kivonatolt információkat tartalmaznak.

TÁROLÁS

A Protocol Converter szállítása és tárolása során az alábbi környezeti feltételeket kell biztosítani:

- hőmérséklet: -20 °C és +70 °C között
- relatív nedvességtartalom: 0 - 95% (nem lecsapódó).

A TELEPÍTÉSRE VALÓ ELŐKÉSZÍTÉS

A Protocol Converter speciális védőcsomagolásban kerül leszállításra; ha ez károsodás jeleit mutatja, melyek a szállítás során keletkezettek, kapcsolatba kell lépni a helyi forgalmazó irodával. A kicsomagolás során különleges figyelmet kell fordítani arra, hogy a vezérlő le ne essék, és ne szenvedjen ütődéseket. A csomagolóanyagot nem szabad szétszórni a környezetben. Az anyag teljes mértékben újrafelhasználható, s megfelel a környezetvédelemmel kapcsolatos EGK 85/399-es irányelvnek.

TELEPÍTÉS

A vezérlőt nem szabad légköri hatásoknak (eső, fagy, hó) kitéve, poros, maró hatású gázt tartalmazó, robbanás- vagy fokozottan tűzveszélyes környezetben telepíteni és/vagy használni.

Üzem közben az alábbi környezeti feltételeket kell biztosítani:

- hőmérséklet: +5 °C és +40 °C között
- relatív nedvességtartalom: 0 - 95% (nem lecsapódó).



FIGYELEM!

A Protocol Converter az EN 61010-1 norma szerinti második telepítési (avagy túlfeszültségi) kategóriába tartozik.

A berendezést tehát olyan tápellátó vonalhoz kell kötni, mely ezt a kategóriát kielégíti.

A Protocol Converter a be-/kimenetek és a soros kommunikáció számára olyan csatlakozókkal rendelkezik, melyek a külső áramkörökhöz oly módon kell, hogy csatlakoztatásra kerüljenek, hogy semelyik, feszültség alatt álló rész se legyen elérhető. Biztosítani kell, hogy a Protocol Converter-hoz kötött készülék szigetelése, ahogyan ezt az EN 61010-1 norma előírja, egyszeres hiba esetén is megfelelő maradjon.

Az opcionális kiegészítő felszerelések telepítésével kapcsolatosan lásd a "Technical Information" című alfejezetet.

HASZNÁLAT

Ebben a szakaszban a fontosabb működési eljárások kerülnek ismertetésre.

A vezérlő használata előtt valamennyi elektromos összeköttetést létre kell hozni.

A Protocol Converter bekapcsolása és használata

Bekapcsoláskor kigyullad a zöld POWER LED. A hálózathoz való csatlakoztatást követően a Protocol Converter megkezdí az RS232-es jeleknek RS485-ös jelekké, és viszont való konvertálását. Az alábbi LED-ek jelzik a készülék állapotát:

- LED ERROR: hibát jelez, a a kapott keretben (frame)
- LED RS232: adatcserét jelez az RS232-es porton
- LED RS485 adatcserét jelez az RS485-ös porton
- LED Fiber: adatcserét jelez a fénykábel porton.

A Protocol Converter leállítása

A Protocol Converter leállításához elegendő a tápfeszültség lekapcsolása.



VESZÉLY!

A vezérlő nemzetközileg jóváhagyott csatlakozódugóval ellátott, háromvezetű hálózati kábellel kell, hogy táplálva legyen (a rendelhető alkatrészeket lásd a táblázatban). Mindig ezt a hálózati kábelt kell használni, s a csatlakozódugót megfelelő földcsatlakozóval ellátott aljzatba illeszteni, az elektromos kislülések elkerülése és az EK előírásainak a tiszteletben tartása érdekében.

A vezérlő belsejében nagyfeszültségek alakulnak ki, melyek súlyos károkat vagy halált okozhatnak. A vezérlő bármely telepítési vagy karbantartási műveletének megkezdése előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozót.

KARBANTARTÁS

A Protocol Converter nem igényel semmiféle karbantartást. Bármely beavatkozást csak meghatalmazott személyzet hajthat végre. A rendszeren történő bármely beavatkozás megkezdése előtt a tápösszeköttetést meg kell szüntetni.

MEGJEGYZÉS

A Protocol Converter-nek javításra vagy advanced exchange service célból a gyártóhoz való visszaküldése előtt feltétlenül szükséges a jelen felhasználói kézikönyvhöz mellékelt "Biztonság és egészség" adatlap kitöltése és helyi forgalmazó irodába való eljuttatása. Ennek egy másolatát, az elküldést megelőzően, el kell helyezni a rendszer csomagolásában.

Amikor a Protocol Converter-t le kell selejtezni, megsemmisítésekor a tárgykörbe tartozó nemzeti normáknak megfelelően kell eljárni.

INFORMACJE OGOLNE

Urządzenie to jest przeznaczone do użytku zawodowego. Przed przystąpieniem do korzystania użytkownik powinien wnikliwie przesledzić zarówno ten podręcznik zawierający instrukcje jak również każda inna dostarczona przez Varian informacja. Varian uchyla się od jakiegokolwiek odpowiedzialności w przypadku całkowitego lub częściowego nie przestrzegania swoich instrukcji, przeznaczenia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem i jego obsługi przez personel uprzednio nie przeszkolony, naprawy urządzenia bez odpowiedniej autoryzacji lub przeznaczenia niezgodnego z obowiązującymi, specyficznymi normami krajowymi.

Protocol Converter został zaprojektowany wyłącznie dla sieci RS485 do której podłączone są wszystkie wyroby Varian. Może być również podłączony do wejścia komunikacyjnego RS232 komputera.

W następujących paragrafach są zawarte wszystkie informacje niezbędne dla zagwarantowania bezpieczeństwa operatora podczas obsługi urządzenia.

Szczegółowe informacje są zawarte w dodatku do "Technical Information".

Podręcznik ten opiera się na następujących konwencjach



ZAGROZENIE!

Sygnaly ostrzegające o zagrożeniu powinny zwrócić uwagę operatora na odpowiednią specyficzną procedurę która jeżeli nie jest przestrzegana w sposób prawidłowy może przyczynić się do poważnych obrażeń osoby obsługującej.



UWAGA!

Sygnaly wzrokowe ukazujące się przed procedurą jeżeli zostaną zlekceważone mogą spowodować uszkodzenia urządzenia.

PRZYPIS

Przypisy zawierają najważniejsze informacje wyciągnięte z tekstu.

MAGAZYNOWANIE

Podczas transportu i przechowywania w magazynie Protocol Converter nie powinny być przekroczone następujące warunki otoczenia:

- temperatura: od -20 °C do +70 °C
- wilgotność względna: 0 - 95% (nie kondensująca).

PRZYGOTOWANIE DO INSTALACJI

Protocol Converter zostaje dostarczony w specjalnym, ochronnym opakowaniu; jeżeli opakowanie prezentuje jakiegokolwiek uszkodzenia które mogłyby powstać podczas transportu wówczas należy niezwłocznie powiadomić najbliższy, lokalny punkt sprzedaży. Nie wyrzucać opakowania ponieważ jest ono całkowicie recyklowalne i odpowiada normom CEE 85/399 dotyczącym ochrony środowiska.

INSTALACJA

Nie instalować i/lub użytkować kontrolera w miejscach gdzie może być narażony na działanie warunków atmosferycznych (deszcz, mroz, śnieg), pyłów, gazów agresywnych, w środowisku wybuchowym lub o dużym zagrożeniu pożarowym. Podczas pracy niezbędne jest zachowanie następujących warunków otoczenia:

- temperatura: od +5 °C do +40 °C
- wilgotność względna: 0 - 95% (nie kondensująca).



UWAGA!

Protocol Converter należy do drugiej kategorii instalowania (lub nadnapiecia) regulowanej przez normę EN 61010-1.

Podłączyć więc urządzenie do linii zasilającej przystosowanej do tej kategorii. Protocol Converter jest zaopatrzony w łączniki do wejść/wyjść jak również do komunikacji seryjnej które należy podłączyć do obwodów zewnętrznych w taki sposób żeby żaden element pod napięciem nie był łatwo dostępny. Upewnić się czy izolacja podłączonego do Protocol Converter urządzenia jest wystarczająca nawet w przypadku uszkodzenia tylko jednego elementu iczy odpowiada normie EN 61010-1.

Jeżeli chodzi o instalacje dodatkowych akcesoriów patrz "Technical Information".

UŻYTKOWANIE

Paragraf ten zawiera podstawowe procedury operatywne. Przed przystąpieniem do użytkowania kontrolera należy wykonać wszystkie połączenia elektryczne.

Zaswiecenie i użytkowanie Protocol Converter

W momencie zaswiecenia zapala się zielony LED POWER. Podłączony do sieci Protocol Converter rozpoczyna zamianę sygnałów 232 na sygnały RS485 i odwrotnie. Wyszczególnione poniżej LED wskazują stan urządzenia:

- LED ERROR: otrzymane frame jest błędne
- LED RS232: wskazuje na wymianę danych na wejściu RS232
- LED RS485: wskazuje na wymianę danych na wejściu RS485
- LED Fiber: wskazuje na wymianę danych na wejściu włókien optycznych.

Zatrzymanie Protocol Converter

Do zatrzymania Protocol Converter wystarczy odłączyć go od źródła zasilania.



ZAGROZENIE!

Kontroler jest zasilany przy użyciu kabla składającego się z trzech przewodów (patrz tabela części na zamówienie) i rodzaju wtyczki odpowiadającej standardom międzynarodowym gwarantującego bezpieczne użytkowanie. Należy wyłącznie używać tego rodzaju kabla zasilającego i włączać wtyczkę do gniazdka odpowiadającego przepisom Unii Europejskiej tzn. posiadającego połączenie z masą celem wykluczenia iskrzeń.

We wnętrzu kontrolera powstają wysokie napięcia które mogą być przyczyną poważnych obrażeń lub wypadków śmiertelnych. Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek operacji instalowania lub konserwacji należy odłączyć go od źródła zasilania.

KONSERWACJA

Protocol Converter nie wymaga żadnej konserwacji. Jakakolwiek interwencja powinna być wykonywana wyłącznie przez personel autoryzowany. Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek interwencji w systemie należy odłączyć go od źródła zasilania.

PRZYPIS

Przed zwrotem Protocol Converter do producenta lub advance exchange service celem naprawy należy koniecznie wypełnić i przesłać do lokalnego biura Kartę Bezpieczeństwa i Higieny Pracy załączoną do tego podręcznika instrukcji. Natomiast jej kopie włożyć do opakowania razem z urządzeniem przeznaczonym do wysyłki.

W przypadku decyzji złomowania Protocol Converter należy przeprowadzić operacje respektując krajowe, specyficzne normy.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Tento přístroj je určen pro profesionální potřebu. Uživatel si musí před použitím tuto příručku velmi pozorně přečíst, ale i každou další aktualizaci, kterou podnik Varian bude předávat. V důsledku nedostatečného i částečně nesprávného použití, nebo v případě chyb nevyškoleného personálu či neoprávněných zásahů a neodpovídajících specifickým státním normám, Varian nepřijímá a nenesou žádnou zodpovědnost. Protokol Converter byl naprojektovaný výhradně pro síť RS485, na kterou jsou napojené výrobky firmy Varian. Může být napojený i na hradlový obvod RS232 počítače. V následujících odstavcích jsou uvedeny veškeré nutné informace, týkající se operátora a bezpečnostních podmínek během provozu přístroje. Detailní informace se nacházejí v dodatku "Technical Information".

Tato příručka používá následující běžná označení:



NEBEZPEČÍ!

Odkazy, které upozorňují na nebezpečí a donutí operátora, aby se řídil dle procedury nebo specifické praktiky, která nebude-li řádně vykonána, může ohrozit vážným způsobem jeho zdraví.



POZOR!

Tyto zprávy bývají vizualizovány před jakoukoliv procedurou, je třeba se jimi řídit, aby nedošlo k poškození přístroje.

POZNÁMKA

Poznámky, vyjmuté z textu obsahují velmi důležité informace.

USKLADNĚNÍ

Během dopravy a skladování Protocol Converter, se musí dbát na následující podmínky prostředí:

- teplota: od -20 °C do +70 °C
- relativní vlhkost: 0 - 95% (nesmí kondenzovat).

PŘÍPRAVA K INSTALACI

Kontrolér Protocol Converter je dodáván v speciálním ochranném balení; objeví-li se následkem dopravy nějaké poškození, je třeba se okamžitě obrátit na místní prodejní servis. Balicí materiál se nesmí odkládat v přírodě. Tento materiál se může kompletně recyklovat, neboť se shoduje se směnicemi EU, CEE 85/399, které se týkají životního prostředí.

INSTALACE

Kontrolér se nesmí instalovat v místech vystavených atmosferickým vlivům (déšť, mráz, sníh), prachu, agresivním plynům, na výbušných místech nebo na místech kde existuje velké riziko požárů. Během provozu je třeba, aby se respektovaly následující podmínky, týkající se operativního prostředí:

- teplota: od +5°C do +40 °C
- relativní vlhkost: 0 - 95% (nesmí kondenzovat).



POZOR!

Protocol Converter patří do druhé instalační kategorie (nebo přepětí), která je určena normou EN 61010-1.

Mechanismus je třeba spojit s napájecí, ke kategorii přizpůsobenou linkou.

Protocol Converter má konektory na vstupy/výstupy a na seriální komunikaci, kteréto musí být propojeny s vnějšími obvody tak, aby žádná část nacházející se pod napětím nemohla být dostupná. Přesvědčit se, aby izolace mechanismu spojeného s Protocol Converter byla adekvátně provedená i v případě jediné poruchy, dle normy EN 61010-1.

Pro instalaci opčního příslušenství je třeba se podívat do sekce "Technical Information".

POUŽITÍ

V tomto odstavci jsou uvedeny hlavní operativní postupy.

Před použitím kontroléru je třeba provést veškerá elektrická spojení.

Zapnutí a Použití Protokolu Converter

Při zapnutí se rozsvítí zelený LED POWER. Po napojení na síť, Protokol Converter začíná měnit signály RS232 na signály RS485 a naopak. Následující LED signalizují stav přístroje :

- LED ERROR: signalizuje chybu v přijatém frame
- LED RS232: signalizuje výměnu údajů na hradlovém obvodu RS232
- LED RS485: signalizuje výměnu údajů na hradlovém obvodu RS485
- LED Fiber: signalizuje výměnu údajů na hradlovém obvodu optického vlákna.

Vypnutí Protokolu Converter

Pro vypnutí Protokolu Converter postačí odpojit napájecí napětí.



NEBEZPEČÍ!

Kontrolér musí být napájen třídrátovým kabelem (viz tabulku součástí, které lze objednat) se zástrčkou shodnou s mezinárodním standardem, která zaručuje bezpečnost uživatele. Výše uvedený kabel je třeba neustále používat, zástrčku zasunovat do zásuvky s adekvátně uzeměným spojením, aby se předešlo elektrickým výbojům a aby se respektovaly směrnice CE.

Uvnitř kontroléru dochází k vysokým napětím, která jsou velmi nebezpečná i smrtící. Před provedením jakékoliv instalační či údržbové práce na kontroléru, je třeba ho odpojit od příkonu.

ÚDRŽBA

Kontrolér Protocol Converter nevyžaduje žádnou údržbu. Jakýkoliv zásah musí být vykonán jen oprávněným personálem.

Nejdříve, před jakýmkoliv zásahem na systému, je třeba ho odpojit od elektrického příkonu.

POZNÁMKA

Před zasláním Protokolu Converter výrobcí nebo advanced exchange service na opravu, je třeba vyplnit a poslat do místní firemní kanceláře lístek "Bezpečnost a Zdraví" (Sicurezza e Salute), který najdete v příloze návodu k použití. Kopii lístku je třeba vložit do obalu přístroje.

V případě, že Protokol Converter se musí likvidovat, je třeba se řídit dle příslušných státních norem.

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tento prístroj je určený pre profesionálne použitie. Užívateľ si musí pred použitím veľmi pozorne prečítať tento návod, ako aj ďalšie doplnky, vydané firmou Varian. Za nedostatočné, alebo čiastočne nesprávne použitie, alebo v prípade chýb nevyškoleného personálu, či neoprávnených zásahov a nezodpovedajúcich špecifickým štátnym normám, Varian nepreberá na seba žiadnu zodpovednosť.

Protocol Converter bol naprojektovaný výhradne pre sieť RS485, na ktorú sú napojené výrobky firmy Varian. Môže byť napojený aj na hradlový obvod RS232 počítača.

Ďalej sú uvedené všetky potrebné informácie, potrebné pre bezpečnosť pracovníka počas použitia prístroja. Detailné informácie sú v dodatku "Technical information".

Tento návod používa nasledujúce bežné označenia:



NEBEZPEČIE!

Odkazy, ktoré upozorňujú na nebezpečie donútia pracovníka, aby zachovával správny postup a špecifikácie, ktoré, v prípade že nebudú správne vykonané, môžu vážne ohroziť jeho zdravie..



POZOR!

Signály pozoru sú zobrazené pred akýmkoľvek postupom. Musia byť dodržané, aby nedošlo k poškodeniu prístroja.

POZNÁMKA

Poznámky vybrané z textu, obsahujú veľmi dôležité informácie.

USKLADŇOVANIE

Počas prepravy a skladovania Protocol Converter nesmú byť prekročené tieto podmienky prostredia:

- teplota: od -20 °C do +70 °C
- relatívna vlhkosť: 0 - 95% (nesmie kondenzovať).

PRÍPRAVA PRE INŠTALÁCIU

Protocol Converter je dodaný v špeciálnom ochrannom balení; keď zistíte škody, ktoré sa mohli stať počas prepravy, obráťte sa na miestny predajný servis. Obal nezahadzuje. Tento materiál je možné úplne recyklovať, pretože sa zhoduje so mernicami CEE 85/399, týkajúce sa životného prostredia.

INŠTALÁCIA

Protocol Converter nesmie byť inštalovaný na miestach, vystavených atmosférickým vplyvom (dážď, mráz, sneh) prachu, agresívnym plynom, na výbušných miestach, alebo na miestach kde sa vyskytuje veľké riziko požiaru. Počas prevádzky je potrebné, aby boli rešpektované tieto podmienky prostredia:

- teplota: od +5°C do +40 °C
- relatívna vlhkosť: 0 - 95% (nesmie kondenzovať).

POZOR!

Protocol Converter patrí do druhej inštaláčnej kategórie (alebo nadmerné napätie), ktorá je určená normou EN 61010-1.

Prístroj je treba spojiť s napájacou, ku kategórii prispôsobenou linkou.

Protocol Converter má spojky na vstupy/výstupy a pre seriálnu komunikáciu, ktoré musia byť prepojené s vonkajšími obvody tak, aby žiadna časť, ktorá je pod napätím, nemohla byť dostupná. Skontrolujte, či izolácia prístroja, napojeného na Protocol Converter je správne prevedená aj v prípade jedinej prichy podľa normy EN 61010-1.

Pre inštaláciu zvoleného príslušenstva viď "Technical Information".

POUŽITIE

V tomto odstavci sú uvedené hlavné operatívne postupy.

Pred použitím controller je treba previesť všetky elektrické napojenia.

Zapnutie a Použitie Protocol Converter

Pri zapnutí sa zasvieti zelený LED POWER. Po napojení na sieť, Protokol Converter začína meniť signály RS232 na signály RS485 a naopak. Doluvedené LED signalizujú stav prístroja:

- LED ERROR: signalizuje chybu v prijatom frame
- LED RS232: signalizuje výmenu údajov na hradlovom obvode RS232
- LED RS485: signalizuje výmenu údajov na hradlovom obvode RS485
- LED Fiber: signalizuje výmenu údajov na hradlovom obvode optického vlákna.

Vypnutie Protocol Converter

Pre vypnutie Protokolu Converter stačí odpojiť napájacie napätie.



NEBEZPEČIE!

Controller musí byť napojený na sieť s trojdôtvým napájacím káblom (viď tabuľku objednávajúcich súčiastok) so zástrčkou, ktorá zodpovedá medzinárodnej úrovni a tak zabezpečuje bezpečnosť užívateľa. Používajte výhradne tento napájací kábel a zástrčku zasúvajte do zástrčky, ktorá má vhodné uzemnenie, aby ste sa vyhli elektrickému výboju. Táto musí rešpektovať stanovenia EÚ.

Vo vnútri "controller" sa vytvára vysoké napätie, ktoré môže spôsobiť vážne škody alebo smrť. Pred akýmkoľvek úkonom, týkajúceho sa inštalácie alebo údržby "controller-a" nezabudnite vytiahnuť zástrčku z elektrickej zásuvky.

ÚDRŽBA

Protocol Converter nevyžaduje žiadnu údržbu. Každý zásah musí previesť poverený personál. Pre akýmkoľvek zásahom je treba prístroj odpojiť od elektrického príkonu.

POZNÁMKA

Pred zaslaním Protocol Converter výrobcovi alebo advanced exchange service na opravu, je potrebné vyplniť a poslať do miestneho úradu predaja štítok "Sicurezza e Salute" (Bezpečnosť a zdravie), ktorý nájdete v prílohe návodu k použitiu. Kópiu štítku treba vložiť do obalu prístroja.

V prípade, že Protokol Converter pôjde do zberu, riadte sa národnými špecifickými normami.

SPLOŠNE INFORMACIJE

Naprava je namenjena samo za strokovno rabo. Uporabnik mora temeljito prebrati priročnik in pri tem upoštevati vsako dodatno informacijo, ki jo nudi Varian. Varian ne odgovarja v slučaju celotnega ali delnega nespoštovanja navodil, pri nepravilni uporabi s strani nestrokovnega osebja, v slučaju nedovoljenih posegov ali pri zanemarjenju specifičnih nacionalnih meril. Protocol Converter je snovan le za mrežo RS485, na katero so priključeni izdelki Varian. Lahko pa ga priključite tudi na računalniška komunikacijska vrata RS232. V naslednjih odstavkih so navedene vse informacije, ki so potrebne za zagotavljanje sigurnosti uporabnika med rokovanjem s to napravo. Podrobnejše informacije najdete v dodatku "Technical information".

Varnostne informacije so razvrščene v dva razreda:



SVARILO!

Znak svarila opozarja uporabnika, da mora pri določenem postopku ali pri posebnem delovanju paziti. Kršitev svarila lahko privede do lažjih ali hudih telesnih poškodb.



POZOR!

Znak 'pozor' se pojavi pred postopke, ki če jih uporabnik zanemari, lahko napravo poškoduje.

OPOMBA

Opombe vsebujejo vse najbolj pomembne informacije iz besedila.

SKLADIŠČENJE

Med prevažanjem in skladiščenjem Protocol Converter-ja morate zagotoviti naslednje pogoje okolice:

- temperatura: da -20 °C a +70 °C
- relativna vlaga: 0 - 95% (ne-kondezna).

PRIPRAVA ZA MONTAŽO

Il Protocol Converter dobite v zaščitni embalaži; če so na embalaži znaki poškodbe, ki naj bi nastale med transportom, obrnite se krajevemu prodajalnemu biroju.

Pri odstranitvi embalaže, pazite, da Protocol Converter ne bi padel na tla ali da ne podlegel padcem ali nihanju. Ne zavržite embalaže v okolico. Material lahko v celoti reciklirate in ustreza direktivi CEE 85/399 za zaščito okolja.

MONTAŽA

Controller-a ne smete montirati ali uporabiti v okolici, ki je izpostavljena klimatskim dejavnikom (dežju, ledu, snegu), prahu, agresivnim plinom, v okolici kjer obsatja nevarnost vnetja ali požara.

Med delovanje morate zagotoviti naslednje pogoje okolice:

- temperatura: do +5 °C do +40 °C
- relativna vlaga: 0 - 95% (ne-kondezna).



POZOR!

Protocol Converter spada k drugi montažni kategoriji (ali kategorija večje napetosti), kot je predvideva normativa EN 61010-1. Priključite napravo na napajalno linijo, ki ustreza taki kategoriji. Protocol Converter ima konektorje za vhod/izhod in za serijsko komunikacijo, ki jih morate priključiti na zunanje vezje, tako da ne boste imeli dostopa do delov, ki so pod napetostjo. Zagotovite, da boste ustrezno izolirali priključeno napravo na Protocol Converter, tudi v slučaju samotnega kvara kot predvideva normativa EN 61010-1.

Za montažo dodatnih delov, oglejte si "Technical Information".

UPORABA

V tem odstavku so navedeni glavni operativni postopki.

Preden bi uporabili sistem, morate priključiti vse električne in pnevmatske kable.

Vklopitev in Uporaba Protocol Convertera

Ob vkloplitvi se prižge zeleni LED POWER. Po priključitvi k mreži začne Protocol Converter prevajati signali RS232 v signale RS485 in obratno. Naslednji LED prikazujejo stanje delovanja naprave:

- LED ERROR: pomeni, da je napaka v dobljenemu frame-u-
- LED RS232: pomeni zamenjava podatkov na vratih RS485
- LED Fiber pomeni zamenjava podatkov na vratih optičnega vlakna.

Zaustavitev Protocol Converter-a

Za zaustavitev Protocol Converter-a morate prekiniti napajalno napetost.



SVARILO!

Controller ima napajalni vod s tremi žicami (glej tudi preglednico delov, ki lahko naročiš) in mednarodno priznan vtikač za varnost uporabnika. Uporabljajte vedno ta napajalni kabel in vtaknite vtikač v vtičnico z ustreznim masovnim vezanjem, ker drugače vas lahko strese električni tok in da se tako pridržite ES meril.

Znotraj controller-jev se stvori visoka napetost, ki lahko človeku povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

Predn bi nadaljevali s katerokoli dejavnostjo montaže ali pa vzdrževanja, izklopite controller iz vtičnice.

VZDRŽEVANJE

Protocol Converter ne potrebuje vzdrževanja. Samo pooblašeno osebje lahko rokuje s to napravo. Pred katerikoli posegom, napravo izklopite.

NOTE

Predno bi poslali Protocol Converter konstrukteru za popravo ali za advanced exchange service morate najprej izpolniti in poslati krajevemu prodajalnemu biroju okvirček "Sigurnost in zdravje", ki je priložen priročniku. Primerek okvirčka pošljite skupaj z embalažo.

Controller zavržite kot industrijski odpadke v skaldu z državnimi predpisi.

GENERAL INFORMATION

This equipment is destined for use by professionals. The user should read this instruction manual and any other additional information supplied by Varian before operating the equipment. Varian will not be held responsible for any events occurring due to non-compliance, even partial, with these instructions, improper use by untrained persons, non-authorized interference with the equipment or any action contrary to that provided for by specific national standards.

The Protocol Converter is exclusively developed for Varian products RS485 network. It can be connected to a common RS232 Com Port on a PC and a Varian products RS485 network.

The following paragraphs contain all the information necessary to guarantee the safety of the operator when using the equipment. Detailed information is supplied in the appendix "Technical Information".

This manual uses the following standard protocol:



WARNING!

The warning messages are for attracting the attention of the operator to a particular procedure or practice which, if not followed correctly, could lead to serious injury.



CAUTION

The caution messages are displayed before procedures which, if not followed, could cause damage to the equipment.

NOTE

The notes contain important information taken from the text.

STORAGE

When transporting and storing the Protocol Converter, the following environmental requirements should not be exceeded:
 temperature: from -20° to +70 °C
 relative humidity: 0 - 95% (non-condensing)

PREPARATION FOR INSTALLATION

The Protocol Converter is shipped inside a special protective case; in case of damage occurred during the transport, please contact the local selling centre. Do not throw the case in the environment. The material is totally recyclable in accordance with the directive CEE 85/399 for the environmental protection.

INSTALLATION

Do not install or use the controller in an environment exposed to atmospheric agents (rain, snow, ice), dust, aggressive gases, or in explosive environments or those with a high fire risk.

During operation, the following environmental conditions must be respected:

- temperature: from + 5 °C to +40 °C
- relative humidity: 0 - 95% (non-condensing)

 **CAUTION**

The Protocol Converter belongs to the second installation (or overvoltage) category as per directive EN 61010-1. Connect the device to a mains line that satisfy the above category.

The Protocol Converter has Input/Output and serial communication connectors that must be connected to external circuits in such a way that no electrical part is accessible.

Be sure that the insulation of the device connected to the Protocol Converter is adequate even in the case of single fault as per directive EN 61010-1.

For installation of optional accessories, see "Technical Information".

USE

This paragraph details the fundamental operating procedures. Make all electrical connections before the use of the system.

Switching on and Use of Protocol Converter

At switch on the POWER green led light on. After a network connection the Protocol Converter starts to convert RS232 signals in RS485 signals and viceversa. There are other light indicators to understand the device behaviour:

- ERROR led : indicates that there is an error in the received frame
- RS232 led: indicates data traffic on RS232 port
- RS485 led: indicates data traffic on RS485 port
- Fiber led: indicates data traffic on fiber optic port.

Protocol Converter Switching off

To switch off the Protocol Converter it is necessary to remove the mains. The integrated controller immediately stops the pump.



WARNING!

The Turbo-V controller must be powered with 3-wire power cord (see orderable parts table) and plug (internationally approved) for user's safety. Use this power cord and plug in conjunction with a properly grounded power socket to avoid electrical shock and to satisfy CE requirements . High voltage developed in the controller can cause severe injury or death. Before servicing the unit, disconnect the input power cable.

MAINTENANCE

The Protocol Converter does not require any maintenance. Any work performed on the system must be carried out by authorized personnel.

NOTE

Before returning the controller to the constructor for repairs, or replacement with a reconditioned unit, the "Health and Safety" sheet attached to this instruction manual must be filled-in and sent to the local sales office. A copy of the sheet must be inserted in the system package before shipping.

If a Protocol Converter is to be scrapped, it must be disposed of in accordance with the specific national standards.

PROCEDURE FOR INSTALLATION OF THE RS232 – RS485 PROTOCOL CONVERTER

GENERAL DESCRIPTION

With the protocol converter, it is possible to connect three different physical levels: an RS232 port for connection of a device, an RS485 port for connection of up to 32 devices and a fiber optic port for connection of up to 32 devices.

A total of 32 slave and one master device can be connected.

There are two version of the protocol converter: the complete version (including the fiber optic port) is model No. 969-9259 while the version without fiber optic port is model No. 969-9258.

FUNCTIONING

The protocol converter is equipped with light indications that represent its functioning status.

The meaning of the various LEDs is described below:

- POWER led: indicates that the device is powered and ready to operate;
- ERROR led: indicates that there is an error in the frame received (frame or parity error);
- RS232 led: indicates data traffic on the RS232 port;
- RS485 led: indicates data traffic on the RS485 port;
- Fiber led: indicates data traffic on the fiber optic port.

TECHNICAL SPECIFICATION

Power Supply	
Input Voltage	100 – 240 Vac
Input Frequency	50 – 60 Hz
Input Power	30 VA
Protection Fuse	2 A (Line type)
Operating Temperature	+5° C to 45° C
Storage Temperature	-20° C to 70° C
Installation Category	II
Pollution Degree	2

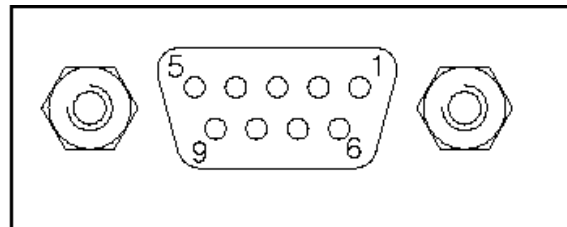
A rotary selector that permits the following settings is provided for baud rate selection:

Selection	Baud Rate
0	110
1	300
2	1200
3	2400
4	4800
5	9600
6	19200
7	38400
8	57600
9 to F	115200

PARTICULAR CHARACTERISTICS

The protocol converter operates at physical level; it does not make any check on the frame in transit and can therefore be used for products that do not use the VARIAN standard protocol.

PIN OUT



J1 – RS232

- 2 – TX
- 3 – RX
- 5 – GND

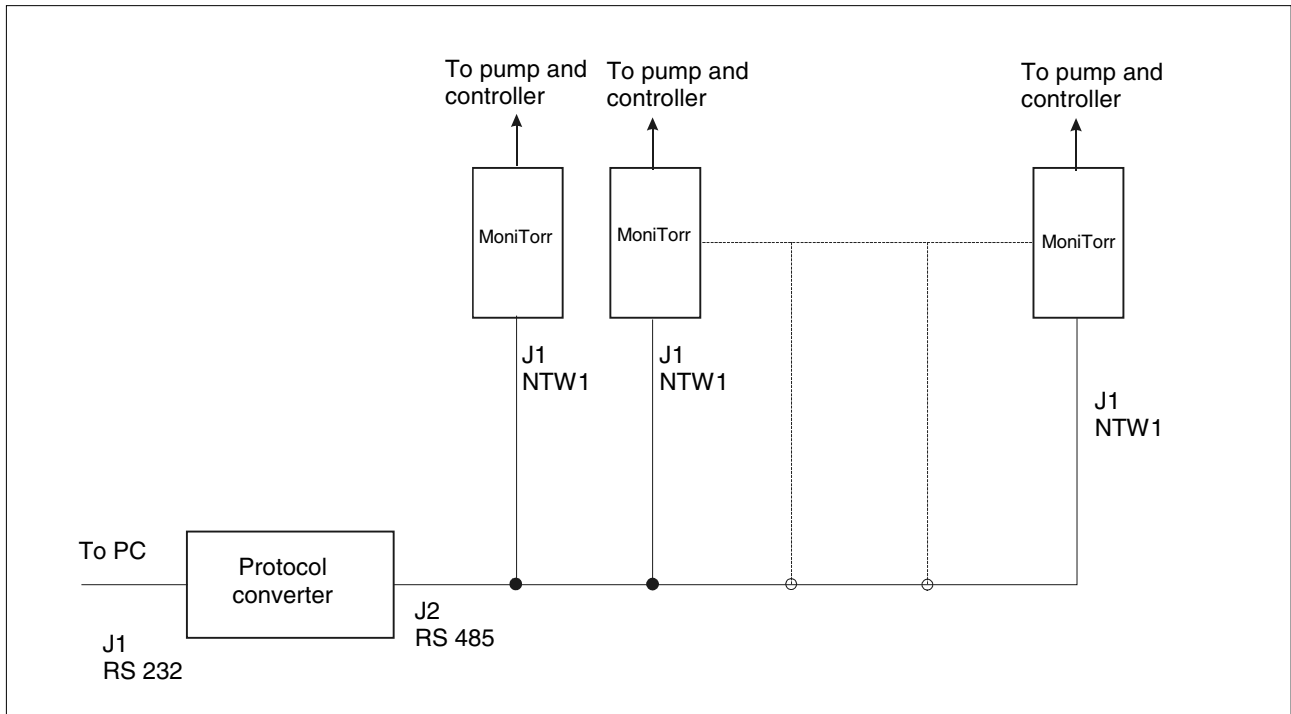
J2 – RS485

- 1 – A
- 3 – A
- 5 – GND
- 6 – B
- 8 – B

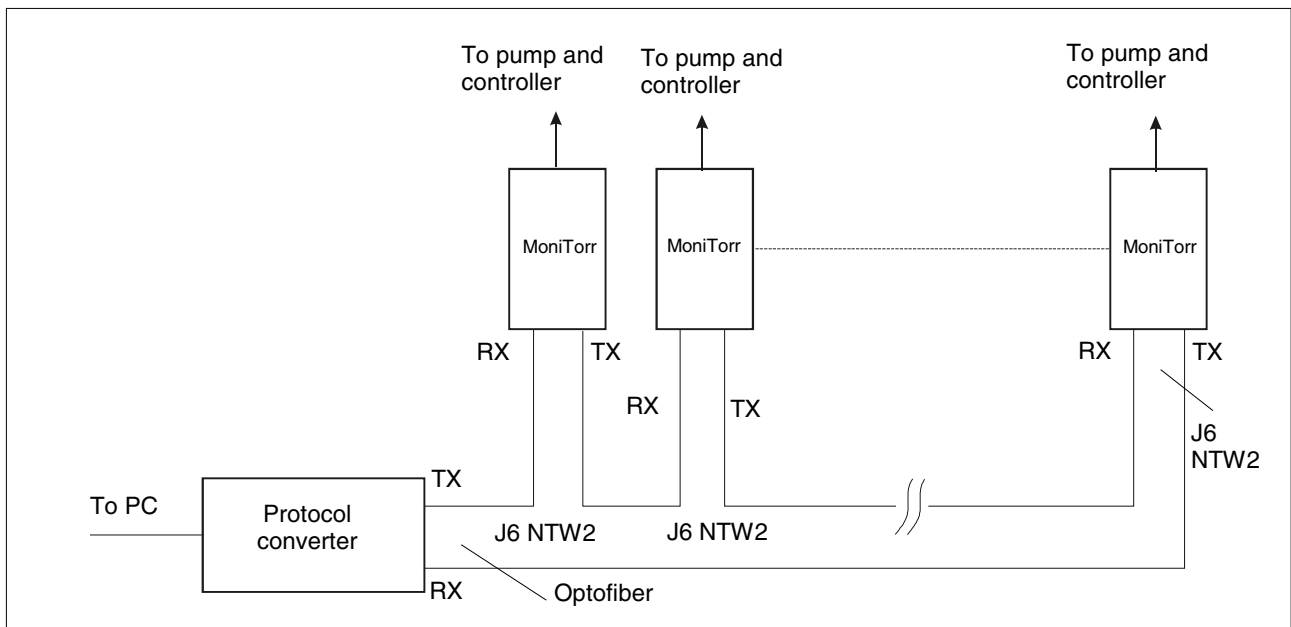
CONNECTION DIAGRAM

There are two different connection schemes if you use the wire or fiber version.

The following figure shows the typical connection of the Protocol Converter Wire version with a Varian MoniTorr RS485 network. If the connection cable is too long or if it crosses noisy environments, a twisted and shielded cable should be used.

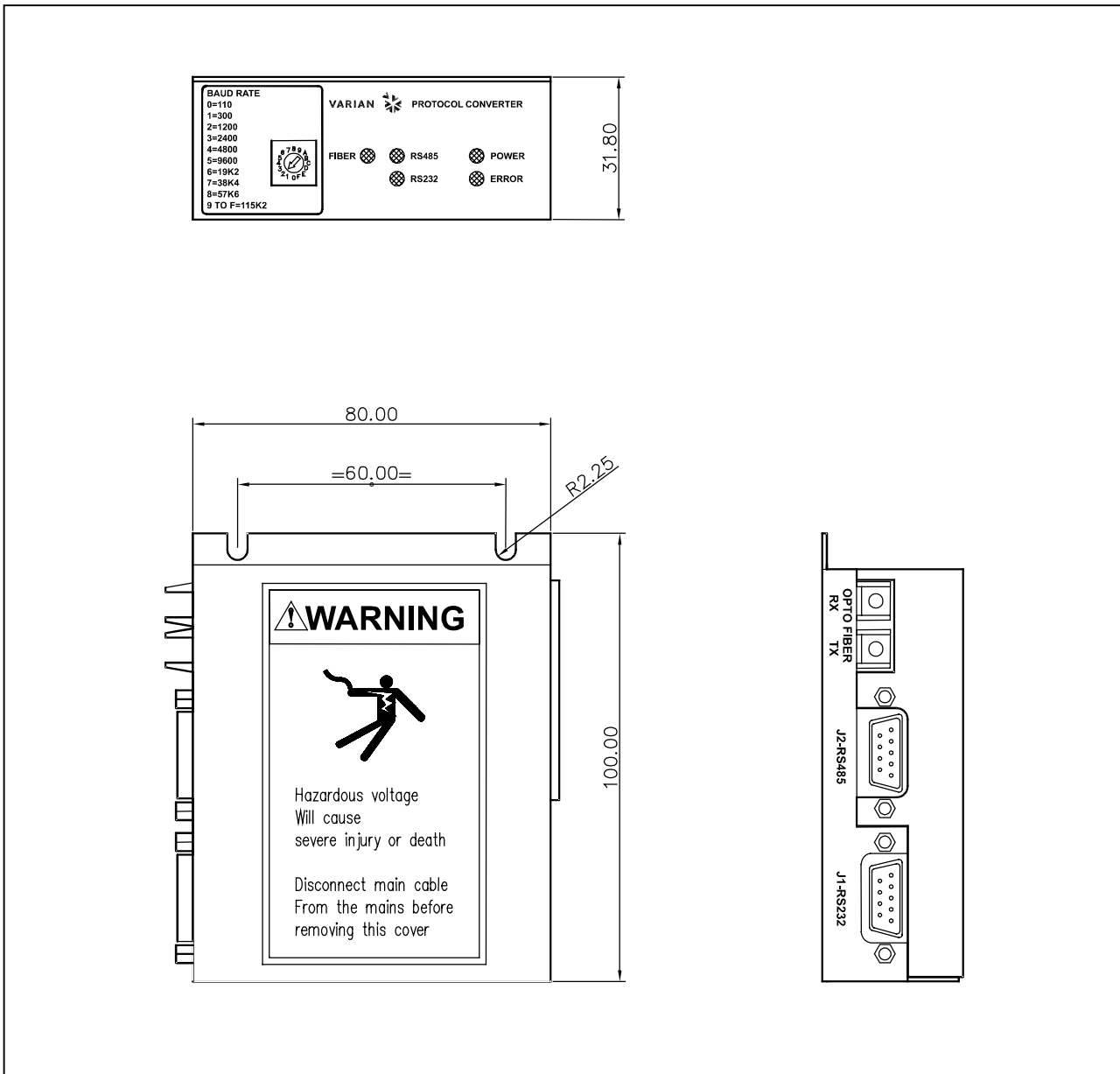


If the optical link is used, refer to the following figure that shows a typical connection of the Protocol Converter Fiber version with a Varian MoniTorr fiber network for the connection.



Be very careful when using fiber optic cables. Do not bend fiber optic cable more sharply than the minimum recommended bend radius given in its specification sheet. For our system we've used Agilent Technologies® connector HFBR – 4531 with fiber cable HFBR – RUS 100. For any further information please refer to fiber Agilent Technical Data. Also in this case the maximum number of slave in the network is 32. If only one slave is used, connect the RX of the parallel converter with the TX of the slave and viceversa.

OUTLINE DRAWING



ACCESSORIES AND SPARE PARTS

DESCRIPTION	PART NUMBER
Mains cable (European plug, 3 m long)	969-9957
Mains cable (American plug, 120 V, 3 m long)	969-9958



Request for Return



1. A Return Authorization Number (RA#) **WILL NOT** be issued until this Request for Return is completely filled out, signed and returned to Varian Customer Service.
2. Return shipments shall be made in compliance with local and international **Shipping Regulations** (IATA, DOT, UN).
3. The customer is expected to take the following actions to ensure the **Safety** of workers at Varian: (a) Drain any oils or other liquids, (b) Purge or flush all gasses, (c) Wipe off any excess residues in or on the equipment, (d) Package the equipment to prevent shipping damage, (for Advance Exchanges please use packing material from replacement unit).
4. Make sure the shipping documents clearly show the RA# and then return the package to the Varian location nearest you.

North and South America

Varian Vacuum Technologies
 121 Hartwell Ave
 Lexington, MA 02421
 Phone : +1 781 8617200
 Fax: +1 781 8609252

Europe and Middle East

Varian SpA
 Via Flli Varian 54
 10040 Leini (TO) – ITALY
 Phone: +39 011 9979111
 Fax: +39 011 9979330

Asia and ROW

Varian Vacuum Technologies
 Local Office

CUSTOMER INFORMATION

Company name:	
Contact person: Name:	Tel:
Fax:	E-Mail:
Ship Method:	Shipping Collect #: P.O.#:
<i>Europe only:</i> VAT reg. Number:	<i>USA only:</i> <input type="checkbox"/> Taxable <input type="checkbox"/> Non-taxable
Customer Ship To:	Customer Bill To:
.....
.....

PRODUCT IDENTIFICATION

Product Description	Varian P/N	Varian S/N	Purchase Reference

TYPE OF RETURN (check appropriate box)

<input type="checkbox"/> Paid Exchange	<input type="checkbox"/> Paid Repair	<input type="checkbox"/> Warranty Exchange	<input type="checkbox"/> Warranty Repair	<input type="checkbox"/> Loaner Return
<input type="checkbox"/> Credit	<input type="checkbox"/> Shipping Error	<input type="checkbox"/> Evaluation Return	<input type="checkbox"/> Calibration	<input type="checkbox"/> Other

HEALTH and SAFETY CERTIFICATION

Varian Vacuum Technologies **CAN NOT ACCEPT** any equipment which contains **BIOLOGICAL HAZARDS** or **RADIOACTIVITY**. Call Varian Customer Service to discuss alternatives if this requirement presents a problem.

The equipment listed above (check one):

HAS NOT been exposed to any toxic or hazardous materials

OR

HAS been exposed to any toxic or hazardous materials. In case of this selection, check boxes for any materials that equipment was exposed to, check all categories that apply:

Toxic Corrosive Reactive Flammable Explosive Biological Radioactive

List all toxic or hazardous materials. Include product name, chemical name and chemical symbol or formula.

.....

Print Name: Customer Authorized Signature:

Print Title: Date:/...../.....

NOTE: If a product is received at Varian which is contaminated with a toxic or hazardous material that was not disclosed, **the customer will be held responsible** for all costs incurred to ensure the safe handling of the product, and **is liable** for any harm or injury to Varian employees as well as to any third party occurring as a result of exposure to toxic or hazardous materials present in the product.

Do not write below this line

Notification (RA)#: Customer ID#: Equipment #:

FAILURE REPORT

TURBO PUMPS and TURBOCONTROLLERS

<input type="checkbox"/> Does not start <input type="checkbox"/> Does not spin freely <input type="checkbox"/> Does not reach full speed <input type="checkbox"/> Mechanical Contact <input type="checkbox"/> Cooling defective	<input type="checkbox"/> Noise <input type="checkbox"/> Vibrations <input type="checkbox"/> Leak <input type="checkbox"/> Overtemperature	POSITION <input type="checkbox"/> Vertical <input type="checkbox"/> Horizontal <input type="checkbox"/> Upside-down <input type="checkbox"/> Other:	PARAMETERS Power: Rotational Speed: Current: Inlet Pressure: Temp 1: Foreline Pressure: Temp 2: Purge flow:
TURBOCONTROLLER ERROR MESSAGE:			OPERATION TIME:

ION PUMPS/CONTROLLERS

<input type="checkbox"/> Bad feedthrough <input type="checkbox"/> Vacuum leak <input type="checkbox"/> Error code on display	<input type="checkbox"/> Poor vacuum <input type="checkbox"/> High voltage problem <input type="checkbox"/> Other
Customer application:	

VALVES/COMPONENTS

<input type="checkbox"/> Main seal leak <input type="checkbox"/> Solenoid failure <input type="checkbox"/> Damaged sealing area	<input type="checkbox"/> Bellows leak <input type="checkbox"/> Damaged flange <input type="checkbox"/> Other
Customer application:	

LEAK DETECTORS

<input type="checkbox"/> Cannot calibrate <input type="checkbox"/> Vacuum system unstable <input type="checkbox"/> Failed to start	<input type="checkbox"/> No zero/high background <input type="checkbox"/> Cannot reach test mode <input type="checkbox"/> Other
Customer application:	

INSTRUMENTS

<input type="checkbox"/> Gauge tube not working <input type="checkbox"/> Communication failure <input type="checkbox"/> Error code on display	<input type="checkbox"/> Display problem <input type="checkbox"/> Degas not working <input type="checkbox"/> Other
Customer application:	

PRIMARY PUMPS

<input type="checkbox"/> Pump doesn't start <input type="checkbox"/> Doesn't reach vacuum <input type="checkbox"/> Pump seized	<input type="checkbox"/> Noisy pump (describe) <input type="checkbox"/> Over temperature <input type="checkbox"/> Other
Customer application:	

DIFFUSION PUMPS

<input type="checkbox"/> Heater failure <input type="checkbox"/> Doesn't reach vacuum <input type="checkbox"/> Vacuum leak	<input type="checkbox"/> Electrical problem <input type="checkbox"/> Cooling coil damage <input type="checkbox"/> Other
Customer application:	

FAILURE DESCRIPTION

(Please describe in detail the nature of the malfunction to assist us in performing failure analysis):

NOTA: Su richiesta questo documento è disponibile anche in Tedesco, Italiano e Francese.
REMARQUE : Sur demande ce document est également disponible en allemand, italien et français.
HINWEIS: Auf Anfrage ist diese Unterlage auch auf Deutsch, Italienisch und Französisch erhältlich.

Sales and Service Offices

Argentina

Varian Argentina Ltd.

Sucursal Argentina
Av. Ricardo Balbin 2316
1428 Buenos Aires
Argentina
Tel: (54) 1 783 5306
Fax: (54) 1 786 5172

Benelux

Varian Vacuum Technologies

Rijksstraatweg 269 H,
3956 CP Leersum
The Netherlands
Tel: (31) 343 469910
Fax: (31) 343 469961

Brazil

Varian Industria e Comercio Ltda.

Avenida Dr. Cardoso de Mello 1644
Vila Olimpia
Sao Paulo 04548 005
Brazil
Tel: (55) 11 3845 0444
Fax: (55) 11 3845 9350

Canada

Central coordination through:

Varian Vacuum Technologies
121 Hartwell Avenue
Lexington, MA 02421
USA
Tel: (781) 861 7200
Fax: (781) 860 5437
Toll Free # 1 (800) 882 7426

China

Varian Technologies - Beijing

Room 1201, Jinyu Mansion
No. 129A, Xuanwumen Xidajie
Xicheng District
Beijing 100031 P.R. China
Tel: (86) 10 6641 1530
Fax: (86) 10 6641 1534

France and Wallonie

Varian s.a.

7 avenue des Tropiques
Z.A. de Courtaboeuf - B.P. 12
Les Ulis cedex (Orsay) 91941
France
Tel: (33) 1 69 86 38 13
Fax: (33) 1 69 28 23 08

Germany and Austria

Varian Deutschland GmbH

Alsfelder Strasse 6
Postfach 11 14 35
64289 Darmstadt
Germany
Tel: (49) 6151 703 353
Fax: (49) 6151 703 302

India

Varian India PVT LTD

101-108, 1st Floor
1010 Competent House
7, Nangal Raya Business Centre
New Delhi 110 046
India
Tel: (91) 11 5548444
Fax: (91) 11 5548445

Italy

Varian Vacuum Technologies

via F.lli Varian 54
10040 Leini, (Torino)
Italy
Tel: (39) 011 997 9 111
Fax: (39) 011 997 9 350

Japan

Varian Vacuum Technologies

Sumitomo Shibaura Building, 8th Floor
4-16-36 Shibaura
Minato-ku, Tokyo 108
Japan
Tel: (81) 3 5232 1253
Fax: (81) 3 5232 1263

Korea

Varian Technologies Korea, Ltd

Shinsa 2nd Bldg. 2F
966-5 Daechi-dong
Kangnam-gu, Seoul
Korea 135-280
Tel: (82) 2 3452 2452
Fax: (82) 2 3452 2451

Mexico

Varian, S. de R.L. de C.V.

Concepcion Beistegui No 109
Col Del Valle
C.P. 03100
Mexico, D.F.
Tel: (52) 5 523 9465
Fax: (52) 5 523 9472

Taiwan

Varian Technologies Asia Ltd.

14F-6, No.77, Hsin Tai Wu Rd., Sec. 1
Hsi chih, Taipei Hsien
Taiwan, R.O.C.
Tel: (886) 2 2698 9555
Fax: (886) 2 2698 9678

UK and Ireland

Varian Ltd.

28 Manor Road
Walton-On-Thames
Surrey KT 12 2QF
England
Tel: (44) 1932 89 8000
Fax: (44) 1932 22 8769

United States

Varian Vacuum Technologies

121 Hartwell Avenue
Lexington, MA 02421
USA
Tel: (781) 861 7200
Fax: (781) 860 5437

Other Countries

Varian Vacuum Technologies

via F.lli Varian 54
10040 Leini, (Torino)
Italy
Tel: (39) 011 997 9 111
Fax: (39) 011 997 9 350

Customer Support & Service:

North America

Tel: 1 (800) 882 7426 (toll-free)
vtt.technical.support@varianinc.com

Europe

Tel: 00 (800) 234 234 00 (toll-free)
vtt.technical.support@varianinc.com

Japan

Tel: (81) 3 5232 1253 (dedicated line)
vtj.technical.support@varianinc.com

Korea

Tel: (82) 2 3452 2452 (dedicated line)
vtk.technical.support@varianinc.com

Taiwan

Tel: 0 (800) 051 342 (toll-free)
vtw.technical.support@varianinc.com

Worldwide Web Site, Catalog and Order On-line:

www.varianinc.com

Representative in most countries

